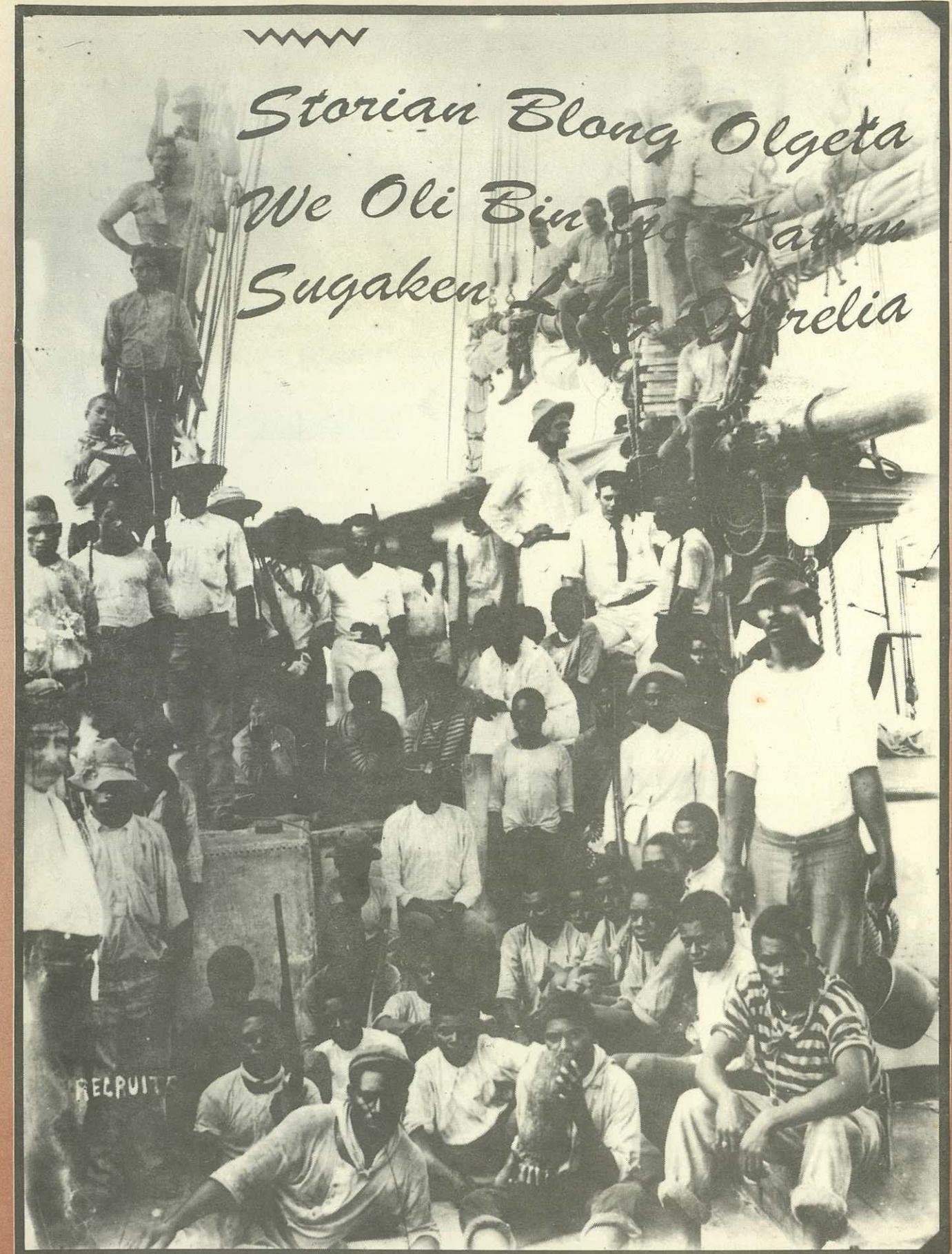




Wan bot blong rekruta o "Blackbeda" i angka long eria blong Pangkumu long Is Kos Malekula long yia 1890 o 1891. Bigfala bot we i gat 2 mas i angka aotsaed, oltaem oli sendem tu (2) smol bot blong go soa. Wan i kam long soa blong storian wetem ol man long saed blong go wok long plantesen blong sugaken long Kwinslan, narawan i stap klosap blong wet. Olsem oltaem namba 2 smol bot i stap aot lelebet from oli haedem ol masket insaed long hem. Samting ia hem i olsem 'proteksen' blong olgeta sapos i gat faet. 4 man Malekula oli stap storian wetem olgeta blong fesfala smol bot. Wan man Malekula hem tu hem i holem masket. Long taem ia hem i samples long 1880 o 1890 o 1900, ol sip ia oli no stilim tumas man olsem taem we rekruting ia i bin stat fes taem long 1860. Taem ia, loa i strikt mo ol samting ia i bin gohed stret lelebet nao olsem praba 'rekruting'. Fasin blong stilim man i stap yet, be i bin go daon bigwan longtaem ia.

J. Lindt blong Melbourne hem i bin tekem foto ia mo hem i kamaot long Nasional Laebri blong Ostrelia.



Toksave blong tangkiu



Nasional Museum blong Vanuatu Kaljoral Senta i wokem smol buk ia blong joen wetem wan spesel eksibisen we Nasional Maritaem Museum blong Ostrelia hem i bin sendem i kam long saed blong ol man blong ol aelan blong Pasifik we oli bin go wok long ol plantesen long Kwinslan long. Ustrena bifo Eksibisen ia i bin stap long Nasonal Museum stat long namba 13 Septemba kasem 31 Oktoba 1996. Ol foto ia oli kamaot long akaev blong foto blong Vanuatu Kaljoral Senta.

Nasional
Kaljoral Senta i
tangkiu long ol
ovasi, espesli
blong Ostrelia,
foto ia i kam
long Hae
Ostrelia mo
Fan blong
Ostrelia we oli
blong pem ol
stat long bifo i
mekem buk ia i kam long Dipatmen blong Foren Afea mo Tred blong gavman blong Ostrelia. Bigfala tangkiu tu i go long Kirk Huffman we i bin raetem ol storian long fored blong buk ia.



Museum mo wantem talem institusen blong Nasional Laebri we oli bin sendem ol mo tangkiu i go Komisen blong Saot Pasifik Kalja gavman blong bin givim mani kopi blong ol foto ia kam. Mane blong mekem buk ia i kam long Dipatmen blong Foren Afea mo Tred blong gavman blong Ostrelia. Bigfala tangkiu tu i go long Kirk Huffman we i

Tangkiu i go long olgeta we oli givhan long mekem buk ia. I gat Jean-Paul Batick, Regina Batick, Sero Kuautonga, Lewia Norman, Ralph Regenvanu, Jenny Tasaie, Nick Thieberger, Martha Yamsiu.

Produced with the assistance of the Australian Department of Foreign Affairs.



Vanuatu Kaljoral Senta
Port Vila, Vanuatu
Novemba 1996

Foto long fored i soemaot sam man ples we oli finisim kontrak blong olgeta finis long Kwinslan mo oli stap long bot taem oli kambak long wan wan aelan blong olgeta. Ol man oli larem gud, oli gat ol difidifren kaen kaliko blong olgeta, mo sam oli soemaot ol masket we oli bin karem olsem pat paymen blong wok kontrak blong olgeta long Kwinslan.

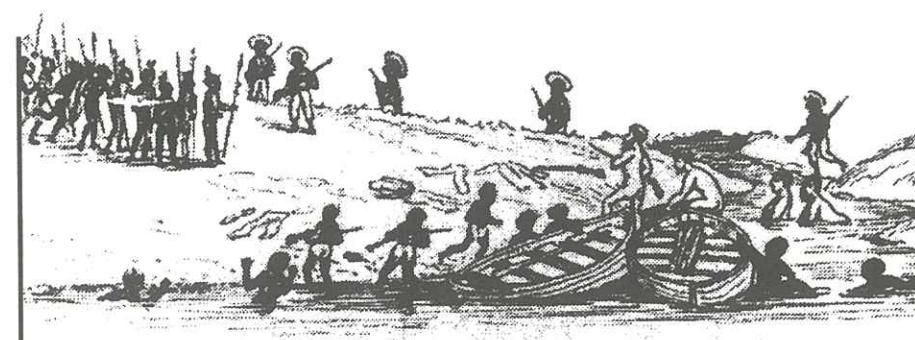
Foto ia hem i blong 1880 o 1890 mo hem i kamaot long koleksen blong J.A. Ferguson long Nasional Laebri blong Ostrelia. Naoia i stap long koleksen blong foto akaev blong Kaljoral Senta.

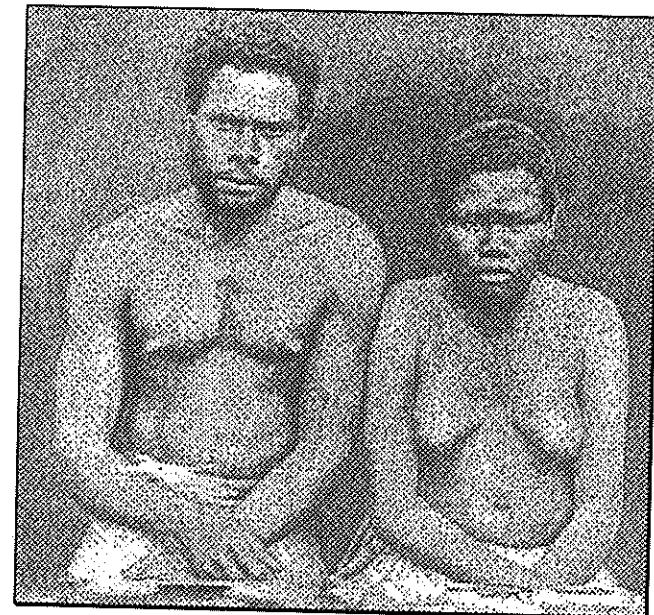
Olgeta defren pat blong buk ia



ii Toksave blong tangkiu

- 4 Storian o histri blong olgeta we oli bin go katem sugaken long Ostrelia
- 5 From wanem nao i bin gat Saot Pasifik Leba Tred?
- 10 Storian blong Tom Kaltal long lanwis blong Pango
- 13 Storian blong sam man blong tedei long saed blong Blakbeding
 - 13 Vilej blong Unakap, Aelan blong Nguna, Efate
 - 13 Aelan blong Mataso, Sheperds Grup
 - 17 Aelan blong Moso, Not-wes Efate
 - 20 Vilej blong Matoa, Aelan blong Nguna, Efate
 - 24 Vilej blong Tikilasoa mo Urapoa, Aelan blong Nguna





in Storian blong olgeta we oli bin go katem sugaken long Ostrelia



Pija ia i soemaot wan sip blong waet man we oli

katem long rok long wan kev o hol blong ston long Maewo

Stat long yia 1863 go kasem 1906, i bin gat 40,000 man mo woman Vanuatu (long taem ia hem i Niu Hebridis) oli bin go wok olsem ‘kontrak leba’ long ol plantesen blong sugaken long Kwinslan. Long taem ia, 10,000 man ples tu oli bin go wok long ‘La Mine’ long Nouméa, mo long sam plantesen long Fiji mo Samoa.

I bin gat wan bot we ol man ples oli bin rikrut insaed long hem blong go wok long Kwinslan be bot ia i no bin go long Kwinslan, hem i bin go kasem aelan blong Oahu long Hawaii blong ol man oli wok long plantesen afta oli bin kambak long Vanuatu. Insaed long ol 40,000 man ples we oli bin go wok long Kwinslan, 30,000 oli bin kambak long hom aelan blong olgeta bakegen taem we kontrak blong olgeta blong 3 yia i bin finis. 10,000 man oli bin ded longwe o sapos no long rod i go o long rod i kambak, mo sam oli bin mestem aelan blong olgeta mo kambak long rong ples mo oli ded o oli bin stap long wan narafala aelan. Plante long olgeta 10,000 man we oli bin go wok long ‘La Mine’ o long Fiji o long Samoa oli bin ded. Fulap i bin ded long ‘La Mine’ be mifala i no save stret namba blong olgeta. Olgeta we wan bot i bin tekem olgeta i go kasem Hawaii, klosap evriwan oli bin kambak hom afta we kontrak blong olgeta i finis. Taem we wok blong plantesen long Kwinslan hem i bin finis, ol las grup blong ol man ples oli bin kambak long Vanuatu long 1906, mo 1,700 man mo woman Vanuatu oli bin stap long Kwinslan. Ol famle mo laen blong olgeta oli stap yet kasem tedei.

Kolosap evri famle blong Vanuatu oli gat storian blong wan bubu o abu we i bin go long Kwinslan i stap yet wetem olgeta tedei. I gat plante kastom mo histri singsing tu blong taem ia from we hem i bin wan taem we hem i bin tajem klosap evri aelan blong Vanuatu. Taem ia i bin gat rabis saed mo gud saed blong hem. Sam storian oli nogud mo sam oli fani tu.

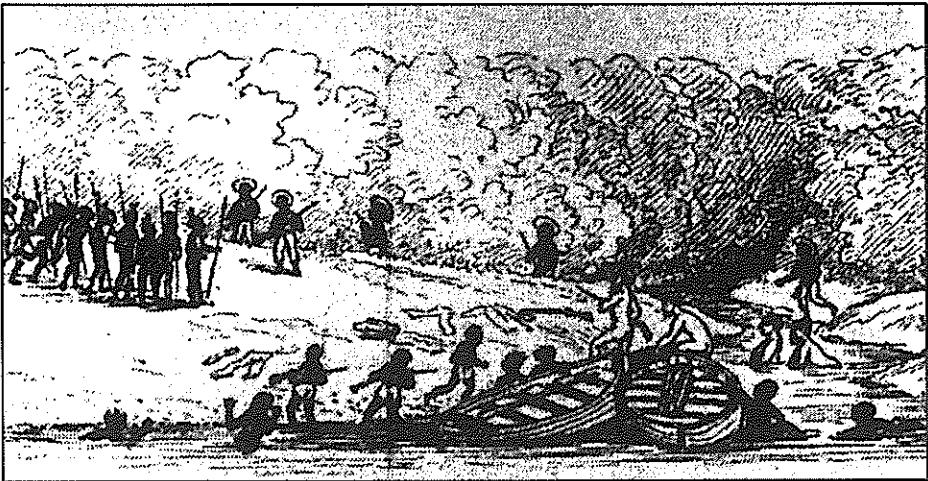
*Storian o Histri
Blong Olgeta
We Oli Bin Go
Katem Sugaken
Long Ostrelia*

*Be from wanem nao South Pacific Labour Trade o
Blackbirding o Recruiting i bin stat mo hao nao i bin
gohed?*

Stamba blong samting ia i bin stap long Amerika. Long yia 1860, wan bigfala faet we oli singaot Civil War i bin stat long United States of America, mo hem i finis long yia 1865. Taem ia Not i bin faet wetem Saot blong Unaeted Stets blong Amerika. I bin gat ol bigfala plantesen blong koten mo sugaken long Saot blong Unaeted Stets. Eria ia i bin saplae klosap evri koten blong wokem kaliko blong waet man mo plante diffren kaen suga long Inglan, long Ostrelia, long Niu Zilan mo long ol nrafala bigfala kantri. Taem we faet blong Civil War i bin kavremap Amerika long taem ia, hem i bin taem blong faet nomo, mo ol man oli nomo wok long plantesen blong koten mo sugaken. Ol waet man blong ovasi oli bin gat had taem lelebet blong karem koten blong wokem kaliko mo sugaken blong wokem suga, mekem se praes blong koten mo suga i bin go antap bigwan.

So olgeta waet man blong Kwinslan long Ostrelia oli luk se hem i taem nao blong planem koten from praes blong hem i bin gudwan tumas mo hem i janis blong wokem kaliko blong salem long ol nrafala kantri. Oli bin statem blong planem koten fastaem afta oli jes planem sugaken. Be problem long taem ia se i no bin gat inaf man long Kwinslan blong mekem ol wok ia, mo tu from Kwinslan hem i wan hot ples. Ol waet man oli bin faenem i had tumas long olgeta blong mekem ol hevi wok fultaem long wan ples we i hot.

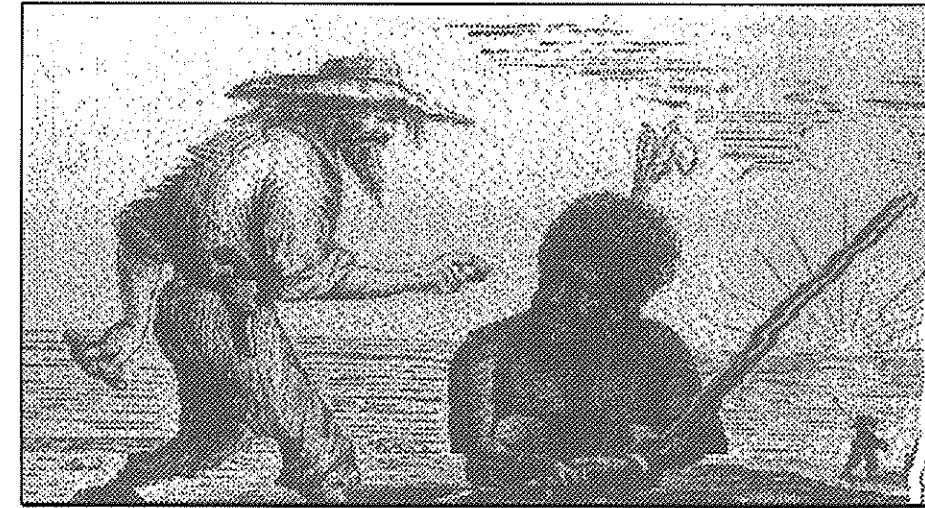
Long 1863, wan man Ostrelia we nem blong hem Robert Towns hem i bin sendem wan man nem blong hem Ross Lewin blong go lukaotem sam man long ol aelan blong Pasifik blong go wok long plantesen blong koten long Kwinslan. Ross Lewin hem i bin kapten blong wan sip we nem blong hem "Spunkie". Hem i bin kam long Vanuatu mo hem i karembak 65 man ples i gobak long Kwinslan blong go wok long



2 Storian blong olgeta we oli bin go katem sugaken long Ostrelia

plantesen blong koten blong Robert Towns. Nem blong eria we Robert Towns hem i bin mekem plantesen blong koten blong hem long hem naoia hem i Townsville. So oli bin kam tekem smol man nomo blong go wok long plantesen be taem oli faenemaot se ol man Vanuatu oli bin save wok had long hot ples, oli kambak fulap taem nao blong tekem ol man i go long Kwinslan. Taem we Civil War blong Amerika i bin finis long 1865, Amerika i bin stat bakegen blong mekem plante koten, mekem se praes blong koten hem i bin go daon. Olgeta blong Kwinslan oli lego koten mo oli bin goheda blong planem sugaken nomo from praes blong suga i bin stap antap. Be oli bin nidim plante man blong wokem sugaken, so oli sendem sam bot oli kam long Vanuatu mo Solomon blong lukaotem ol man blong wok long ol plantesen ia.

Sori blong talem, be yumi evriwan i save finis se ol fesfala bot we oli bin kam long Vanuatu, plante long olgeta oli bin kam long nogud fasin. Oli bin stilim ol man we oli faenem olgeta long ol bigfala kastom kenu blong bifo we ol man Vanuatu oli stap yusum blong tred bitwin ol aelan, oli bin kam stilim plante man wetem kiaman toktok, oli bin yusum plante kaen trik blong pulum man i kam insaed long ol bot blong olgeta mo plante wei blong tekem sam man blong go wok long plantesen blong sugaken long Kwinslan. Plante long olgeta fes man ples we oli bin go, oli no bin save stret se oli go from wanem mo wanem kaen wok bae oli mekem, oli no save taem blong wok blong olgeta, mo wejes o mane blong olgeta from ol samting ia oli bin niu long olgeta mo oli no bin save gud se wanem ia mane mo valiu blong hem. Plante long olgeta fes misnari oli bin luk se fasin we ol Rikruta oli bin stap mekem i nogud, mo oli bin raezem sam leta mo sendem toktok i go long ovasi blong traem stretem ol samting ia kwiktaem. Jos blong Presbiterien mo gavman blong Inglan oli bin fosem gavman blong Kwinslan blong mekem wan loa long yia 1868 blong traem mekem fasin blong rikrute ol man ples i stret moa. Long 1871, i bin gat wan niu loa se evri bot blong rikruta o Blakbada i mas gat wan man blong gavman i stap long hem blong lukluk se evri samting i save goheda long stret fasin. be sori tumas blong talem se i gat sam fasin nogud i bin



Storian blong olgeta we oli bin go katem sugaken long Ostrelia 3

gohed yet from we sam long olgeta man blong gavman ia oli ol man blong drong nomo o sam oli no bin mekem eni samting. Long 1884 mo 1885, i bin gat sam moa loa bakegen oli bin pas long Kwinslan blong mekem se ol kondisen blong rekruting mo kondisen blong wok oli stret moa, be oltaem hem i bin wan had taem.

Samfala man ples we oli bin go long Kwinslan oli no bin laekem stap from oli wok had tumas mo long sam plantesen ol bos oli no bin gudwan. Sam bos oli bin strong tumas long olgeta, be sam narawan oli bin gud mo oli bin givim gud kakae mo fasin blong wok tu hem i bin gud moa. Ofiseli, wok kontrak hem i blong 3 yia wetem wejes olsem samples 6 paon long wan yia. Naoia yumi stap tingting se 6 paon hem i no bigfala mane nating be wetem 6 paon ia man i bin save pem plante samting long hem. Long sam plantesen, ol bos oli no bin pem ful wejes. Yumi save finis ol kaen trik ia, be sam man ples oli bin gat wan gudfala taem lelebet. Sapos sam man oli bin foldaon long wan plantesen we i gudwan, oli bin rikrut tu o tri taem bakegen sapos hem i posibol blong gobak long sem plantesen mo sam oli bin rikrut nomo blong go long "Mally Bulla" (Maryborough) from plante oli bin ting se longwe hem i gud moa, from plante oli bin ting se Mackay hem i bin wan eria we i nogud olgeta.

Long taem ia, wol i bin stap jenis kwiktaem long Vanuatu. Ol misnari, ol treda mo ol rikruta oli bin hip wan taem. Ol sik blong waet man olsem measles, dysentry, flu, kof, TB, mo ol nrafala sik bakegen we yumi neva bin gat bifo oli stap kasem ol bubu blong yumi, mekem se plante man oli ded. Fasin blong faet mo poesen i bin kam antap tu from ol abu blong yumi oli no bin save ol sik ia, oli ting se poesen i bin mekem se ol samting i go mowas nao. Masket mo alkol i kam tru tu mo evri man we oli stap klosap long solwota oli hangre from masket from faet i bin stap kam antap.

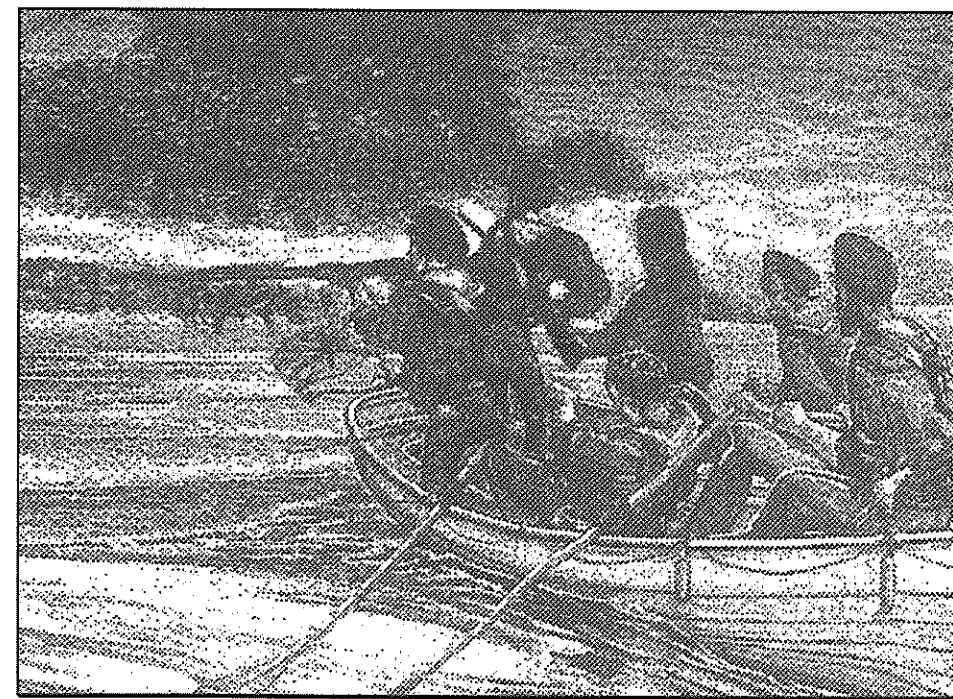
Yumi evriwan i save se taem yumi daboem alkol wetem masket, plante samting i save kam nogud, tastawe plante man oli rikrut from masket nomo. I gat sam jif tu oli bin sendem sam man blong olgeta i go wok long Kwinslan blong tekem masket i kambak wetem olgeta taem kontrak blong olgeta i suis. Ol treda tu oli stap tekem ol masket i kam long Vanuatu mekem se taem we Kondominium i stat long 1906, Kondominium i bin fesem had taem long sam eria blong sam aelan from we namba blong ol masket we sam man blong wan eria oli bin holem, i bitim namba blong ol soldia, polis mo masket we tufala kolonial gavman i bin gat long taem ia. Yu save lukluk lcng sam long olgeta foto we oli stap ipsaed long smol buk ia.

Taem ol bubu blong yumi oli bin finis blong wok long Kwinslan, oli bin kasem aelan mo viley blong olgeta bakegen. Oli bin kambak wetem masket mo wan bokis wetem fulap samting insaed long hem olsem

paoda blong masket, ol naef, ol kaliko, ol akis, ol bidbid, ol paep laen, ol glas (olsem mira), senta, sam gold sovrin (mane) mo ol nrafala samting bakegen. Taem sam man oli kambak, oli bin gobak long kastom. Sam nrafala wan oli bin jenisim kastom lelebet mo long sam eria oli bin jenisim lelebet wei blong jif.

Maet yumi save talem se hem i bin lelebet olsem wan 'Youth Revolution' from we ol yangfala man oli bin go aotsaed. Plante oli bin lanem plante niufala samting, plante oli bin kambak mo oli bin traem jenisim sam samting. Sam we oli bin kambak, oli no bin laekem tumas ol waet man bitim bifo. Sam narawan oli bin joenem ol skul o ol jos taem oli bin stap long Kwinslan mo taem oli kambak oli statem skul o jos long eria blong olgeta nomata misnari i nogat: eksapol long Jos blong Apostolik long Wes Ambae we hem i bin stat wetem sam man ples we oli bin joenem skul long Kwinslan, mo eria blong Seniang long Saot-wes Malakula we wan man long eria ia we nem blong hem Tom Sandu, hem i kambak long Kwinslan mo hem i bin statem wan samting bak long eria blong hem we hem i bin kolem 'Salveser' mekem se plante man long eria blong hem oli skul finis taem waet misnari i no bin kasem ples blong olgeta yet.

Long saed blong nasonal lanwis blong yumi tu, Bislama, ol abu we oli bin stap hip long Kwinslan oli kam long plante difdifren aelan we oli toktok ol difren lanwis mo olgeta nao oli bin developem Bislama plante blong save toktok long olgeta. I gat sam wod we yumi stap yusum yet we oli kamaot stret long ol plantesen ia: eksapol long toktok ia "makas" long Bislama, hem i kamaot long wan stret wod long Inglis olsem "megass" we stret mining blong hem hem i rabis blong sugaken



taem yumi skwisim finis long masin blong plantesen blong skwisimaot suga long hem. Mining blong hem se i nomo gat valiu nao. Plante wod mo toktok we sam olfala bubu long aelan oli stap yusum yet, sapos wan pikinini i kiaman o i stap mekem sam samting i nogud, bubu blong hem i save talem se "lukaot sapos yu no folem gudfala fasin, waet man i save kam stilim yu mo karem yu i go long Kwinslan!"

Taem blong ol Blakbeda hem i bin wan had taem, be hem i bin wan taem tu blong man we i brev o i strong. Plante bubu blong yumi oli bin go, plante oli bin fraet be oli mas go. Yumi save talem se ol bubu ia oli wan kaen 'Explorer', we olgeta nao oli bin go fes taem blong yumi blong lukluk ol samting blong waet man blong oviasi. Plante oli bin kambak long aelan, be sori tumas long olgeta we oli bin ded long had taem ia mo oli no bin kambak. Be sam oli bin stap nomo long Kwinslan, oli mared longwe, laen blong olgeta i stap yet mo wan saed laen i stap long Vanuatu, mekem se long wan wei yumi gat kastom rod i go long sam ples long Kwinslan i kambak i stap wetem yumi long Vanuatu. Sam smol bubu blong olgeta oli bin kam finis long Vanuatu blong traem faenem laen mo famle blong olgeta. Oli stap lukaotem rus mo aidentiti blong olgeta. Sapos yumi faenem wan long olgeta, yumi sud sori mo glad long hem, mo yumi sud talem long hem se:

"Yes brat. Yu, laen blong yu i kamaot long Vanuatu. Kam, bae yumi dring kava, bae yumi storian long taem blong bifo, taem blong Blakbeda. Taem ol strong bubu blong yumi oli aot long famle mo viley mo aelan blong olgeta blong go oviasi blong wokem sugaken. Swet mo had wok blong ol bubu blong yumi i bin help blong divelopem Kwinslan. Bae yumi mekem singsing blong hem from i gat ol singsing i stap yet, mo sapos we yumi wokem wan niu wan, ol grup blong stringband blong naoia we olgeta tu oli bin stat fes taem long Kwinslan, maet oli save mekem niu singsing blong hem. Yes, taem blong Blakbeda mo sugaken bifo".

Foto ia hem i soemaot ol rili misnari blong jos blong Anglikan we oli go soa long Vipaka long aelan blong Loh long Torres long wan smol bot blong misen we nem blong hem Southern Cross long yia 1906. From bifo, long taem blong blakbeda, i bin gat wan bot we nem blong hem "Spunkie" we klosap bae i semak long fesfala bot "Southern Cross" blong Anglikan. Kapten blong "Spunkie" nem blong hem Ross Lewin. Long 1867 kasem 1868, Ross Lewin i bin tekem sam waet man we oli werem klos blong ol misnari blong Anglikan, oli jenisim nem blong sip i kam "Southern Cross, mo oli go stap kiaman long ol man blong sam aelan blong Bankis. Taem bot i go soa, ol waet man ia we oli werem klos blong misnari, oli go toktok wetem ol man aelan blong oli kambak long bigfala bot blong harem toktok blong Masta Jisas Kraes we oli raetem long Baebol afta oli stilim olgeta i go long Kwinslan.

J. W. Beattie hem i tekem foto ia mo hem i kamaot long Nasonal Laebri blong Ostrelia



*Storian blong Tom Kaltal long lanwis blong hem, long
Pango uilej long saot long Efate.*

(Martha Yamsiu i tekem long tep long 1996)

Tetwei tiawi rutok pak Kwinslan rutok pan tai nařrai
Bifo, ol olfala oli bin stap go long Kwinslan blong katem sugaken.

Rutok panpan nrak iskei go raru nlai iskei imai.
Oli bin stap, mo wan taem wan seling sip i kam.

**Imai kai torwak, eslaur Efarfer go tiawi runa rutok
rulaka go runa rufak raru**

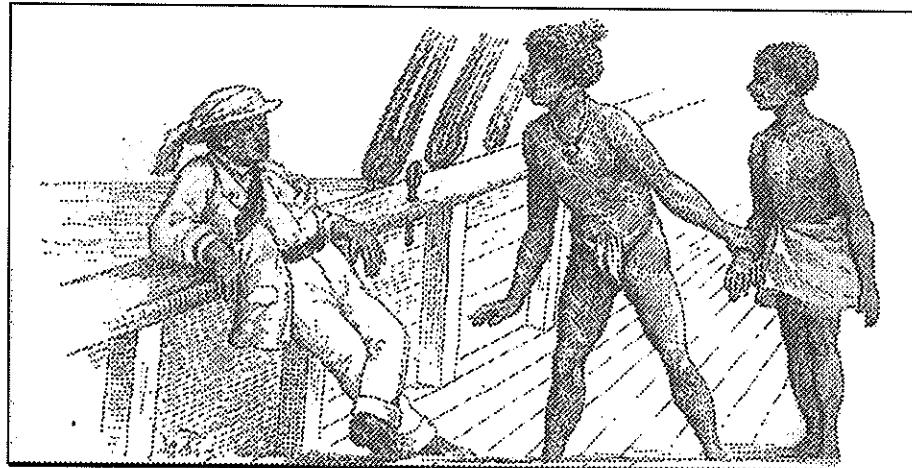
I kam mo sakem hangka long Efarfer mo taem ol olfala oli luk oli talem se oli laekem blong go long sip.

**Rumur rukfan me rusupnekin pes ki nafsan ni Etog me
rulek kano iskei ki pepei pak Kwinslan pan kai pe mer
mer ler mai go tiawi rutili na**

Oli wantem go long sip be oli no save toktok lanwis blong ol waet man. Wan long olgeta olfala ia hem i bin go finis long Kwinslan mo kambak nao ol olfala oli talem long hem se:

**"E marik, tuk fan sari raru me ag ūao nagit pi nkak kit,
ag kutepes ki nafsan ni wak tar.**
"He, olfala ! Bae yumi go wokbaot long sip be yu nao bae yu maot blong yumi, yu save toktok long lanwis blong ol waet pig" (ol olfala oli stap singaotem waet man se "waet pig")

Nlaken komam utupak Etog mau me ag kupek Etog".
"Mo mifala i no go long ples blong waet man (Etog) yet be yu yu go finis long ples blong waet man".



8 Storian blong olgeta we oli bin go katem sugaken long Ostrelia

"Ale, or nda iwi, tukfa." "Or tu tmalu raru kai pa."
"Ale, ok i gud, yumi go". "Ok yumi go long kenu nao".

**Rupan, rukoi pals malnen rutok pals, kano nenik
ntmen fekkeki, itil, ke lao tu elag raru.**

Oli go, oli stap parel, taem oli stap parel, olfala ia i kirap i wantem soem hem, hem i stanap antap long kenu.

**Ke tu tu toktan mau kai tmen fekkeki kin lau tu elag
nafetfet raru kai kis ndafatun kai tok lek raru tefla.**
Hem i nomo sidaon be hem i stanap i stap antap long ples we oli stap putum kakae long hem, hem i putum tufala han blong hem long hip blong hem mo hem i stap luk i go long sip.

**Me nařmer tar nen rutok raru ruleker rumai go rutaui
raru rukoi tok leker.**

Ol waet man we oli stap long sip taem oli luk olgeta oli kam, nao oli go stanap long saed blong sip mo stap wajem olgeta.

**Nafet tiawi runa "Or marik ag kutai nafsan ni Etog
ūao nagit pestafir me tuk fo pak raru."**

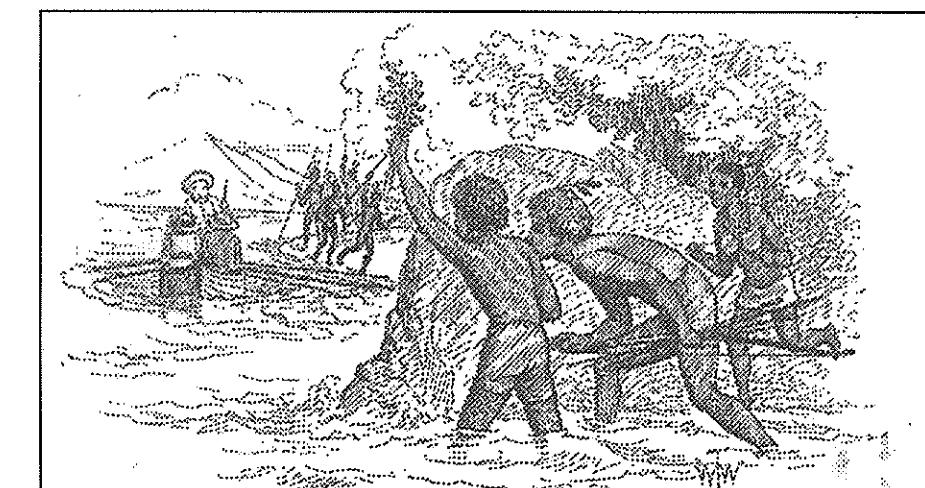
Ol olfala we oli stap long kenu oli talem se: "Ale olfala from se yu save toktok long lanwis blong waet man, bae yu toktok long olgeta blong yumi save go long sip."

**"Nda or kineu kafo nagit pes." Panpan rupek emeltig
ki raru,**

"Ale bae mi toktok blong yumi". Nao oli go klosap long sip,

ina ikis ndafatun kai malosak pak elag.

hem i kirap hem i putum tufala han blong hem long hip blong hem mo hem i lukluk i go antap long sip.



Storian blong olgeta we oli bin go katem sugaken long Ostrelia 9

Tiawi nakon rukai tok leka
Ol olfala oli stap wajem hem.

**ikis ndafatun ina "El olmainmai olmainduk, olmainmai
olmainduk"**

Hem i holem hip blong hem mo hem i singaot se: "Olmainmai olmainduk, olmainmai olmainduk".

**kai tok paus ki nmai ke, me itil tefla, ipauski nmai go
nduk ratok naur iskei ipi nlaken kin nafsan nig nañer
tar nmai nafsan ni Eñag tetwei rusosoki nduk ipi**

nlaken ki itil na "Olmainmai olmainduk"

Hem i stap askem *nmai*.ia, hem i askem *nmai* mo rop tufala i stap wan ples from long lanwis blong ol waet man *nmai* mo long lanwis blong Pango bifo oli talem rop long *nduk* hemia nao hem i talem "Olmainmai olmainduk".

**Nañer tar nen runrogo pan rututei naftikin itok tili mau
iskei ipan plor we os ni nai ina imai isi fuenren ne tiawi
nen ikis ndafatun tok elag nafetfet raru.**

Ol waet man ia oli harem mo oli no save wanem nao olfala ia i stap talem nao oli go openem paep blong wota mo oli kam i sutum fored blong olfala we i stanap i stap antap long kenu.

**Tiawi nen ina itoktan ina, "Kemai ka fo motsok
namtam".**

Olfala ia i sidaon mo talem se: "Bae mi kam mi tekemaot ae blong yu."

**Kano tar nen isi nafet tiawi ki nai runa kai sefsef rumai
pak eut runa kai tok swer nañer tar me nañer tar nen
runa kai murkin.**

Waet man ia i tekem paep mo sutum ol narafala olfala bakegen long wota nao oli pul i kambak long soa mo oli stap wajem ol waet man ia be ol waet man ia oli laf we oli laf long olgeta.

Nafet tiawi runa "Marik me ag kutli tfale kia".

Ol olfala oli askem long hem se: "Olfala, be yu talem olsem wanem ia?"

**"Me kineu apaus ki nmart nen rukfo tu kit ki me tukfo
pag pak raru me runa ruprig nawisien sa perkati"**

"Mi askem rop ia blong oli kivim long yumi blong yumi klaem i go long sip be oli kirap oli mekem rabis fasin ia long yumi".

"Ag kulakor nrus pes sa" me ina, "E, kineu apes wi."

"Ating yu talem nogud" be hem i talem se:

"No, mi talem gud"

**Storian blong sam man blong telei long saed blong
Blakkbeding**

(Sybille Gundert i tekem long tep long 1982)

Vitej blong Unakap, Aelan blong Nguna, Not Efate

Wan sip i bin go long Nguna mo hem i tekem olgeta ol olfala blong Jif Toni Takai i go wok long plantesen blong sugaken long Kwinslan.

S. G.: Ol man ples ia oli go wok hamas yia long Kwinslan?

Jif Toni Takai: Oli go wok blong sikis manis mo samfala blong wan yia.

S. G.: Wanem nao oli karem bak wetem olgeta taem oli kambak?

T. T.: Taem oli kambak oli karem kaliko, naef, akis mo sam narafala samting lakegen from i nogat ol samting ia yet long ples ia. Bifo ol man ples ia oli wok long garen wetem han blong olgeta nomo.

S. G.: Semtaem papa blong yu hem i bin go long skul long Kwinslan from long taem ia hem i bin wan smol boe nomo?

T. T.: Yes papa blong mi i bin skul long Kwinslan from i no bin gat skul long ples ia.

S. G.: Taem hem i stap long Kwinslan, hem i bin toktok lanwis nomo?

Hem i mekem olsem wanem blong toktok wetem wan man blong narafala aelan we i stap tu long Kwinslan, eksampol sapos hem i wantem toktok wetem wan man Tanna? Wanem lanwis nao ol i yusum?

T. T.: Oli traem blong lanem wan narafala lanwis.

S. G.: Samtaem long plantesen, taem wan man Tanna i no laekem wan man Nguna, tufala i faet nao?



T. T.: Yes, oli stap faet. Ol man Solomon tu oli mekem sem fasin. Sam man oli go wok tu long sam plantesen long Fiji. Taem wan long olgeta i ronwe long plantesen blong Fiji blong go wok long Kwinslan, mo gobak long Fiji bakegen, hem i go tokbaot long ol man we oli stap long Fiji se Kwinslan hem i wan gudfala ples. Afta wan i ronwe bakegen blong go wok long Kwinslan. Ol man oli wok had long moning mo naet long ol plantesen olsem long faktri.

S. G.: Oli mekem wanem kakae long faktri?

T. T.: Mi no save papa blong mi i no talem long mi.

S. G.: Oli bin tekem sam kakae long ples ia i go long Kwinslan?

T. T.: Oh yes, oli tekem sam frut. Yu save sip i ron sikis manis so oli mas tekem fulap aelan kakae.

S. G.: Ol man oli silip olsem wanem o wea long sip?

T. T.: Oli silip andanit long sip.

S. G.: Samfala woman tjı oli bin go long Kwinslan?

T. T.: Yes, speseli ol woman, ol man, ol yangfala, mo ol olfala we oli bin wantem go long sip.

S. G.: Sam long olgeta oli bin ded long Kwinslan?

T. T.: Yes, fulap oli bin ded, mo sam long olgeta oli kambak. Sam oli wok bigwan long graon blong olgeta blong planem kokonas taem oli kambak. Oli talem se: "Waet man i se sapos yu wok fulap bae yu gat fulap samting" mekem se oli mas wokem kopra blong winim smol mane. Bifo oli bin go long Kwinslan, i no bin gat mane yet. Mane i bin kam tru taem blong ol misnari oli bin kam, from ol misnari ia oli bin yusum mane blong pem ol samting olsem kakae o kopra. So ol man oli bin mekem smol kopra we inaf long wan smol basket blong salem, mo long taem ia i no bin gat plante kokonas tu.

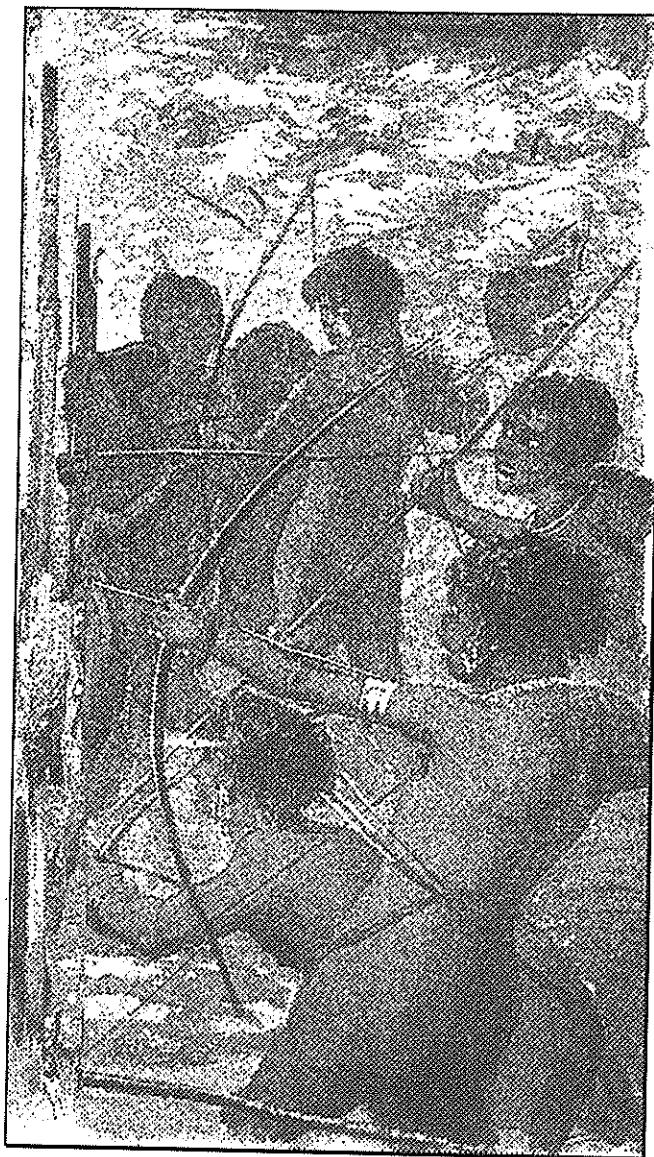
Tu (2) smol bot blong blakbeda i kam soa samples long Not Malakula blong lukaotem man blong karem i go long Kwinslan samples long 1880. Ol man ples blong narafala aelan we oli wok wetem blakbeda oli kam long fes smol bot, narafala smol bot i stap haed bihaen long ston. Oli holem ol masket wetem olgeta mo oli mas redi from sapos faet i kamaot bigfala bot blong olgeta i stap aot longwe long solwora mo hem i stap wet. Ol man Malakula tu oli gat masket finis, mo ol samting ia i no blong pleple. Taem ol toktok oli finis, tufala saed i redi eni taem wetem masket blong olgeta blong sut.

Foto ia i kamaot long koleksen blong J. A. Ferguson long Nasonal Laebri blong Ostrelia



S. G.: Afta long hemia, ol man blong viley oli bin mekem wanem wetem ol mane blong olgeta?

T. T.: Oli bin yusum mane blong olgeta blong pem kakae olsem bred we misnare i bin tijim sam yangfala boe long viley blong mekem bred blong salem long ol man, mo pem ol tul blong wok long garen olsem naef mo akis.



S.G.: Ol man oli yusum naef tu blong katem kenu?

T. T.: No, naef i nogud blong katem kenu. Olgeta oli yusum sel blong natalae we oli sapenem gud i kam olsem naef.

S. G.: Hao long oli tekem blong mekem wan kenu?

T. T.: Samtaem oli tekem 2 o 3 yia blong finisim wan kenu.

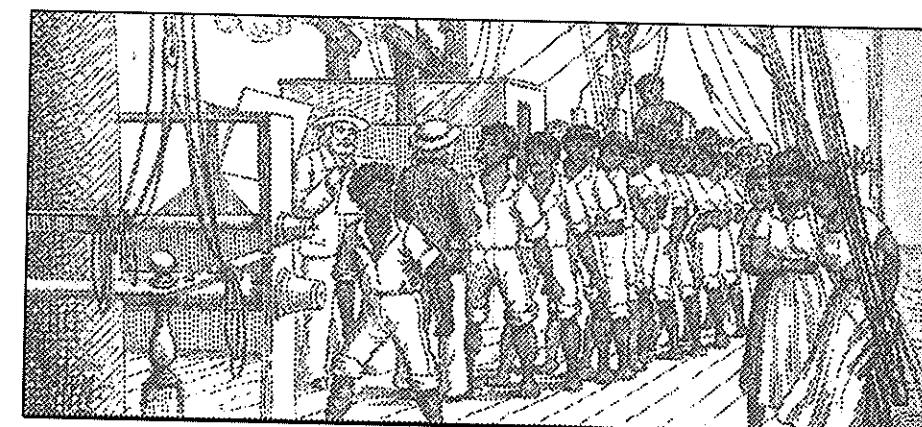
Misnari Milne i bin kam long aelan blong Nguna, mo hem i bin tekem sam man i go long Niu Silan. Taem ol man ia oli kambak, oli bin

joenem misnari wetem ol narafala man long viley tu. Wan sip we i kam long Fiji, hem i bin kam soa long aelan, mo ol man we oli wok insaed long sip ia oli stilim gel blong Jif Mariwota mo oli ronwe wetem hem i gobak long ples blong olgeta. Taem sip ia i kambak, jif i sendem ol soldia blong hem blong wet long olgeta long solwota, oli bin go long sip, mo oli kilim evri man we oli wok insaed long sip. Jif Mariwota hem i mekem tasin ia from ol man ia oli stilim gel blong hem.

Masta Rodman hem i wan man Nguna. Hem i bin go long Kwinslan, mo hem i bin stap longtaem lelebet. Samtaem hem i raetem sam leta i kam long wan olfala blong Nguna be hem i ded finis long 1950 samting. Rodman hem i gat wan boe blong hem i stap long Kwinslan. I gat wan foto blong hem wetem waef mo boe blong hem. Adres blong Rodman i stap bihaen long foto ia be i lus finis.

Aelan blong Mataso, Sheperds Group

Elda Amos: Taem ol man Mataso oli kambak long Kwinslan, oli bin laekem nani tumas, so wan long olgeta i bin tekem sisit blong nani mo putum insaed long maot blong hem. Taem masta blong olgeta i kam pas blong jekem olgeta, man ia i no toktok nating from sisit blong nani i fulap gud long maot blong hem. Afta we oli go long sip, hem i jes traot long olgeta, mo taem oli kasem aelan blong Mataso hem i bin traem blong planem ol sisit ia, wasem olgeta evri dei be oli neva gru nating.



S. G.: Long taem ia Masta Milne i bin stap finis o no ?

Elda Amos.: Yes, hem i bin stap finis, mekem se ol man oli bin kambak long Kwinslan mo oli go skul bakegen long Mataso. Ol man ia oli bin kambak wetem sam emti bokis mo sam we oli fulap long ol klos, ol masket, ol akis mo ol naef. Sam long olgeta oli bin tekem ol samting ia i kam long Mataso blong salem long ol man long viley blong winim sam mane.

Aelan blong Moso, Not-wes Efate

Ol man Moso we oli bin go long Kwinslan, oli bin luk olsem wanem oli bin stap mekem haos olsem yusum nil blong mekem wan haos. Oli talem se: " Samting ia hem i wan gudfala samting so i moa gud yumi tekem i go planem long ples blong yumi". Oli fulumap nil long ol bokis blong olgeta, mo taem oli kasem Niu Hebridis, oli planem ol nil ia long graon from oli ting se bae oli gru olsem ol yam, ol taro mo ol kokonas, be sori turmas ol nil ia oli stap roten long graon nomo.

S. G.: Ol man oli no stap mekem kopra bifo?

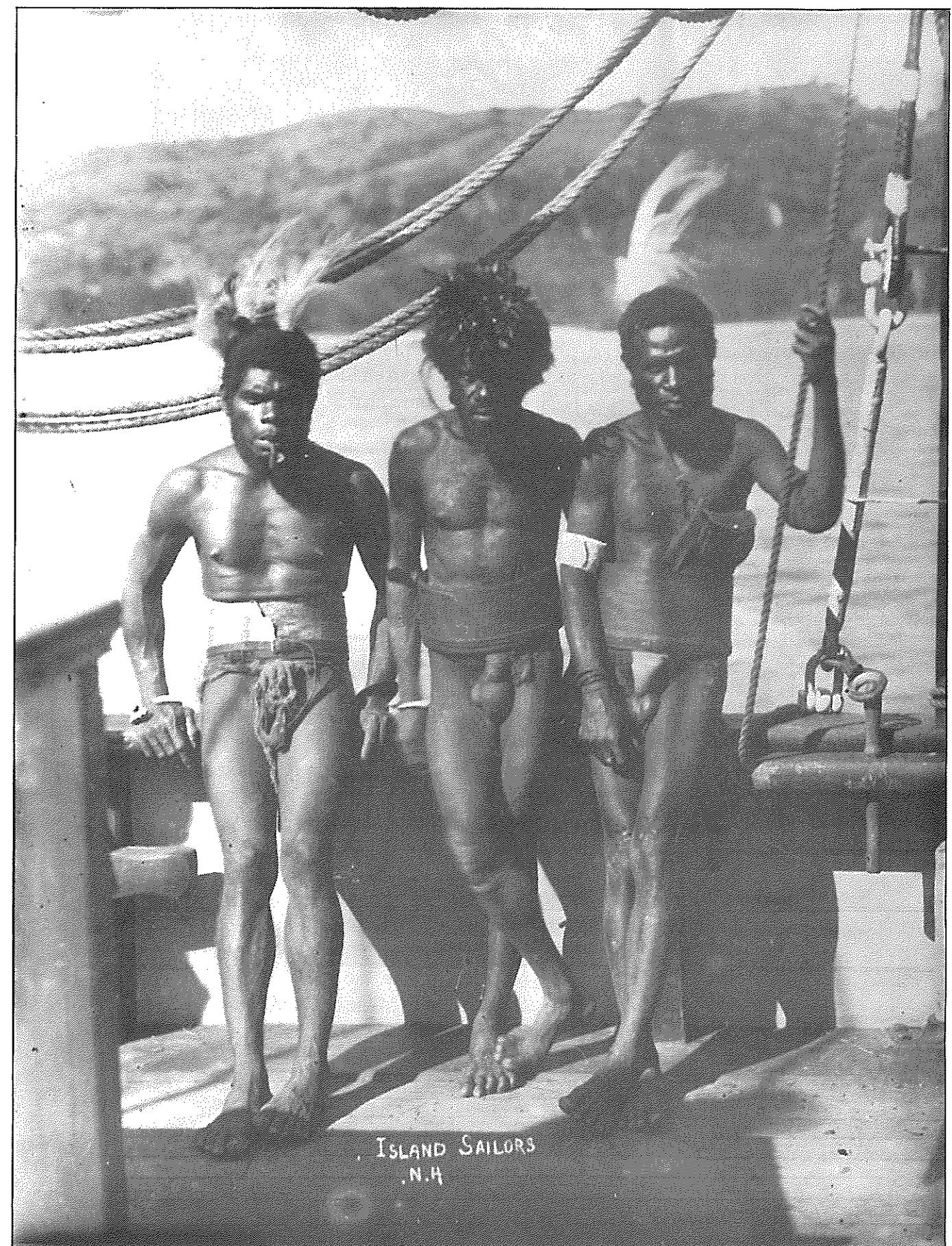
Jif Toni Takai: Taem oli go long Kwinslan, oli bin luk olsem wanem oli stap wok had long ol plantesen so taem oli kambak long ol ples blong olgeta, oli brasem sam ples blong oli planem ol kokonas.

I gat wan olfala we nem blong hem Billy Mase Napau blong viley blong Matoa long aelan blong Nguna, hem i bin go long Kwinslan. Taem hem i kambak, hem i brasem wan ples long viley, mo hem i planem fulap kokonas. So ol man we oli bin planem kokonas tu oli mekem kopra, mo oli' stap salem long solwota klosap long Urapua long wan treda we hem i stap long Malapoq. Oli askem long masta Milne sapos hem i save tekem wan waet man i kam long ples blong olgeta blong oli save salem koten o kopra we oli mekem long hem blong winim sam mane blong helpem jos. Jos ia oli bin pem long wud blong mekem aro. Oli bin ranem long gas afta oli sendem i go long Inglan o Niu Silan blong wan long tufala kaontri i pem blong oli pem sam samting blong bildim jioj haos.

Taem oli nidim wan narafala samting, oli sendem wud blong mekem aro blong oli sendem bak wanem we oli nidim blong bildim jos haos. Masta Peter Milne i helpem ol man blong mekem jioj ja. Bifo i bin gat wud blong mekem aro be ol man oli no save yusum, mo Milne i jes soem long ol man, be naoia oli nomo save yusum. Ol olfala oli mekem i gud ol wud ia, samtaem oli putum wan tan, oli putum long gaz i olsem 44 tram, oli sendem long keis we i wud, mo oli putum long wan bigfala sip. Tingting blong Peter Milne se i gud sapos ol man oli gat mane. Hem i tekem wan treda we nem blong hem Hasar. Man ia hem i wan Inglis man. Taem we hem i finisim yia blong hem, wan narafala man i tekem ples blong hem. Oli jenisim olgeta gogo wan Francis man i kam wok mo taem i gobak, wan Inglis man i tekem ples blong hem bakegen. Haos we ol man ia oli bin kam stap long hem, i roten finis.

Tri (3) man blong samples long Not Malakula oli kam visitim wan bot blong blakbeda samples long 1880.

Foto ia i kamaot long koleksen blong J. A. Ferguson long Nasional Laebri blong Ostrelia



S. G.: Ol man long ples ia oli save long mane long Kwinslan finis?
T. T.: Yes, ating oli save mane long Kwinslan speseli olgeta we oli wok long plantesen blong kokonas. Oli luk ol waet man oli mekem kopra blong winim mane. Be sam man oli planem ol aelan kakae olsem taro mo yam.

S. G.: So i no olsem long West Ambae. Ol man oli planem tumas kokonas afta i nomo gat graon blong mekem garen, mekem se oli pem kakae long stoa we i sas tumas. Be long ples ia i gat ples blong mekem garen.

T. T.: Yes, be ol eria ia oli no bigwan tumas be man i save planem yam, taro, maniok be mi no save ating long Ambae evri ples i fulap long plantesen blong kokonas. Mi bin ridim fulap long buk. I gat plante man oli bin go wok long plantesen blong sugaken long Kwinslan.



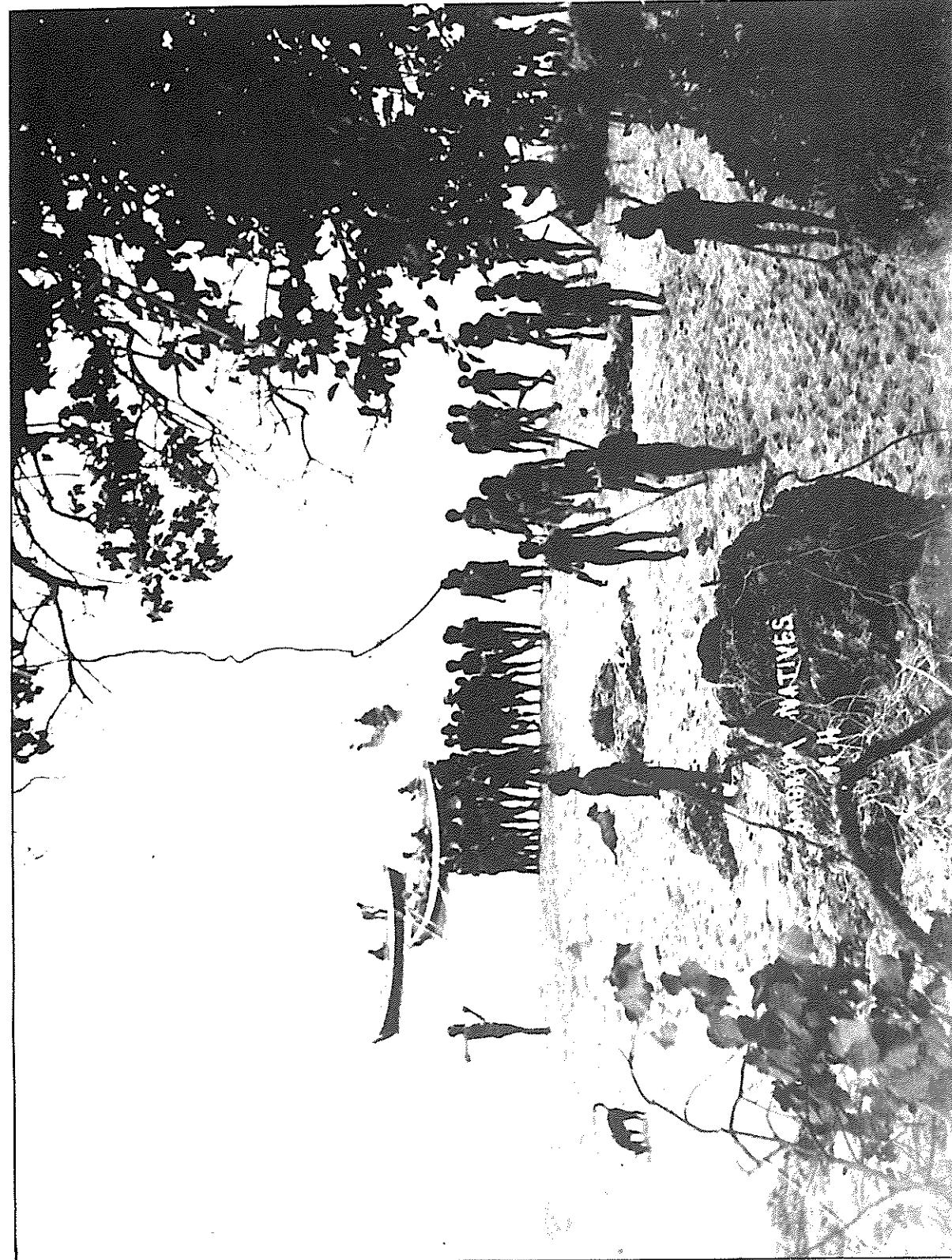
S. G.: I gat plante man Solomon oli mekem semak tu?

T. T.: Yes, olgeta tu.

S. G.: Bifo ol man oli toktok lanwis nomo?

T. T.: Yes, oli toktok langwis nomo, mo oli jes lanem bislama long Kwinslan. Taem oli wantem toktok long olgeta oli toktok long han o sam oli lanem lanwis blong narafala aelan blong save toktok long hem. Ol olfala oli hadwok bigwan.

Taem Peter Milne hem i bin tekem Gospel i go raon long not, hem i no stap toktok Bislama o Inglis, be hem i yusum lanwis blong Ngunis from spirit blong God nao i mekem blong ol man oli harem save wanem hem i stap tokbaot. Hem i traehad gogo, ol man oli save ridim buk, singsing from hem i wan hadwok tumas. Hem i bin wok long aelan blong Nguna finis hem i tekem sam olfala wetem hem blong padel kasem Ambae from bifo ol man oli strong blong mekem wok. Bifo hem i bin stap go mekem seves long smol aelan blong Kakula from i gat man be tedei ol man ia oli aot mo oli go stap long bigfala aelan. Hem i mekem seves long 3 oklok afta hem i padel i go long ol aelan blong Mataso, Makura, mo Emae. Ol man oli no save gud kastom blong olgeta from Peter Milne hem i blokem olgeta blong oli no go joen tumas long kastom mo hem i stap talem long olgeta se: "Yufala i kam long laet. Yufala i no go tumas long tudak". Oli no save gud ol kastom stori mo kastom laef tu. Tikilasoa hem i wan viley we i stap bifo long bus. Evri man oli aot long viley ia mo oli go daon stap klosap long solwota mo oli mekem wan niufala stesen. Jos haos i stap stret long ples we oli kolem Taloa we hem i wan tabu ples blong Jif Mariwota be stat long krik i kam nem blong hem Tikilasoa.



Tu (2) smol bot blong blakbeda oli kam klosap long soa blong traem storian wetem ol man ples long saed blong wok long plantesen blong sugaken long Kwinslan. Long foto ia oli raetem se "Ambrym long 1880", be ol man ples mo smol kenu we i stap klosap i, soemaot se hem i samples long Not-is Malakula.

Foto ia i kamaot long koleksen blong J. A. Ferguson long Nasonal Laebri blong Ostrelia

S. G.: Be from wanem Jif Mariwota i givim wan tabu ples blong hem long misnari?

T. T.: Tingting blong Jif Mariwota se sapos hem i givim tabu ples blong hem long misnari Peter Milne, ol devel blong hem bambae oli kakae hem. Peter hem i klinim eria we tabu ples i stap long hem be hem i no sik nating from spirit blong God i stap wetem hem. Tabu ples ia i nomo tabu ples blong devel be hem i kam tabu ples blong God.



S. G.: Peter Milne i no bin laekem ol kastom danis tumas?

T. T.: No, hem i no laekem kastom danis. Ol man Saot mo Not blong Vanuatu oli holem taet sam kastom danis i stap wetem olgeta kasem tedei. Wan olfala we hem i kam long Kwinslan, nem blong hem Billy Mase Napau, hem i bin stap soem kastom danis long ol man. Naoia ol man oli nomo danis wetem tamtam be oli yusum bambu from Peter Milne i jenism evri samting. Oli brekbrekem ol bambu i smol olsem han afta oli kilim wetem nalnal blong danis. Kastom danis blong ol man mo ol woman blong tedei i difren long hemia we oli yusum bifo.

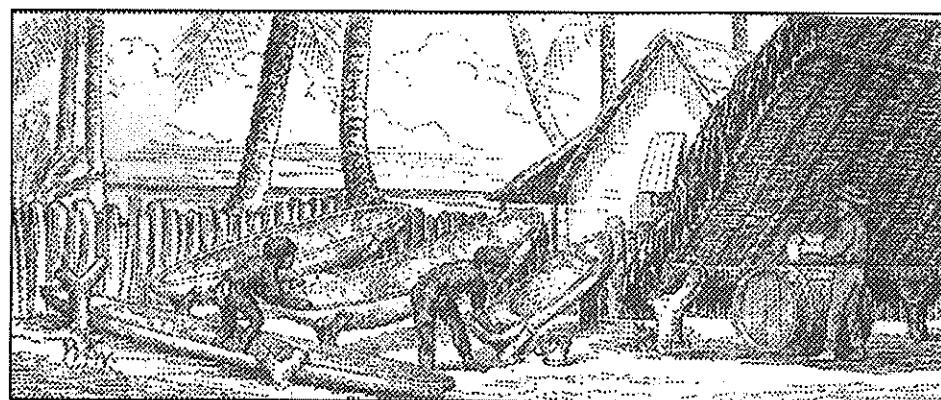
S. G.: Fasin blong givim mat, pig, mo mane long taem blong wan mared hem i kastom tu?

T. T.: Yes, hem i wan kastom.

Wan bos mo ol kru blong wan sip oli visitim wan aelan long not blong Vanuatu long yia 1885 mo 1886. Long baksaed blong foto ia, wan man i bin raetem "Losalava, Gaua" long hem, so maet foto ia hem i blong Gaua be maet hem i samples long Pentikos o Ambae. Yu lukluk gud fes blong ol man ia, maet yu save luk save aelan o eria blong olgeta. Taem ia kaliko i kam finis, ol man oli malmal long hem, mo wan smol boe i smok long paen laen. I nogat masket o nalnal long foto ia, so visit ia maet hem i wan pisful wan.

Kapten W. Acland i bin tekem foto ia mo hem i kamaot long koleksen blong Pitt Rivers Museum long Yunivesiti blong Oxford long Inglan (Foto B. 39/12.a)





Vilej blong Matoa, aelan blong Nguna, Efate

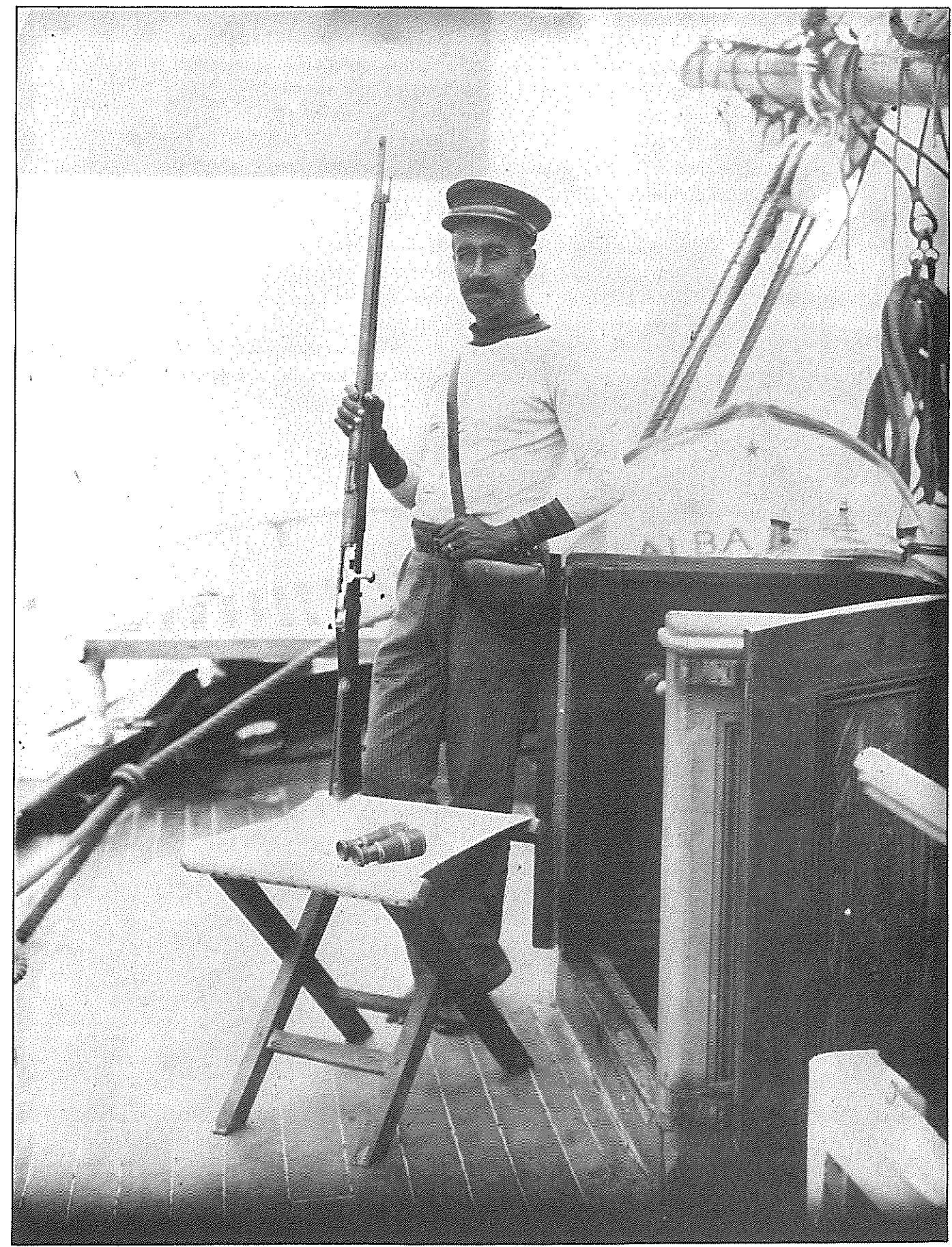
S. G.: Yu save tokbaot lelebet ol man Matoa we oli go long Kwinslan?

Roned Mantuktuk: Bae mi tokbaot ol olfala blong vilej blong Matoa long aelan blong Nguna we oli go wok long Kwinslan long Ostrelia, speseli tufala papa blong mi. Wan nem blong hem Tanearu Mansaki, hem i wok long sip we nem blong hem Flora, mo Malnearu hem i kuk blong ol man we oli wok long plantesen blong sugaken. Tufala i wok long difren ples. Wan taem, wan samting i bin hapen. Long 1903, ol man Ostrelia oli ronemaot ol man long ples blong olgeta, mo wan narafala sip i go tekem haf blong ol man we oli nogat wok. Papa mo tufala narafala papa blong mi wetem sam man bakegen oli tekem wan narafala sip bakegen.

Long taem ia, ol sip ia oli no ron wetem enjin be wetem sel nomo. Sip we ol papa blong mi oli go long hem, klosap bae hem i kasem Niu Kaledonia, be wan win i pas nao, hem i mekem sip i draon. Ol man oli mas swim. Papa blong mi mo wan man Mare long Niu Kaledonia, tufala i hang long wan bigfala timba blong sip. Tufala i bin stap tu dei mo tu naet long solwota. Taed blong solwota i pulum tufala i go soa long wan smol aelan blong Niu Kaledonia we wan waet man nomo hem i stap long hem, be mi no save nem blong smol aelan ia. Waet man ia i luk tufala mo hem i karem tufala i go long haos blong hem. Sam man tu wetem tufala papa blong mi oli bin stap ating tu wik long solwota, mo oli sendem toktok i go long Noumea blong wan sip i go pikimap olgeta.

Wan 'Rekruta" o blakbeda i stanap wetem masket insaed long bot blong hem, samtaem long yia 1880.

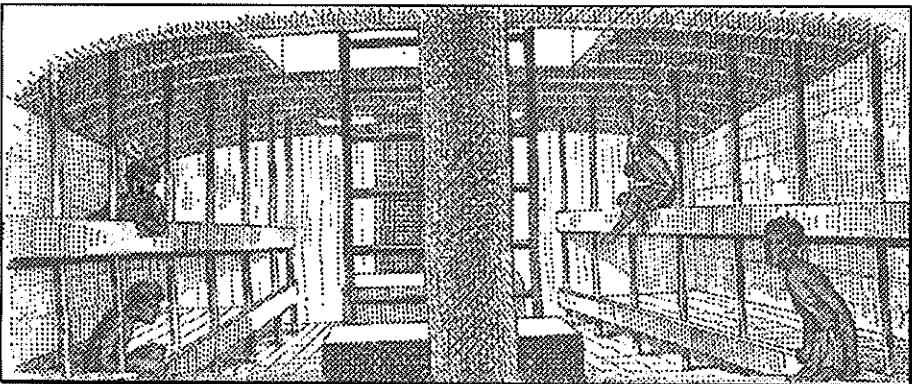
Foto ia i kamaot long koleksen blong J. A. Ferguson long Nasonal Laebri blong Ostrelia.



Olgeta we oli no save swim, oli ded. Oli stap gogo, tufala papa blong mi i ded, be papa blong mi nomo hem i kambak long aelan blong Ngun. Long 1913 ol man oli kambak long ol hom aelan blong olgeta bakegen, mo long yia 1919, wan man i nomo gobak long Kwinslan bakegen. Long Nguna, fiftin man nomo oli kambak. Ol narawan oli ded o mi no save. Wan long olgeta we i go long Kwinslan, hem nao las man be hem i ded long 1970 o 1973.

S. G.: Yu save talem sapos ol woman tu oli go o no?

R. M.: Ol man nao oli go wok long Ostrelia. Sam woman oli bin ronwe from sip i tekem ol man blong olgeta i go finis mo sam from oli no wantem stap wetem man we famle i jusum blong hem i kam fiuja hasben blong olgeta. Olgeta woman ia oli go stap wet long ol blak ston long wes blong aelan blong Nguna, mo taem sip i kam, oli no talemaot long papa mo mama blong olgeta, oli ronwe i go long sip. Ol famle blong olgeta oli lukaotem olgeta, sapos oli no faenem olgeta, oli save se sip i karem olgeta i go finis. Sam yangfala boe tu oli mekem semfala fasin.



S. G.: Taem ol sip oli kam, Peter Milne hem i stap wea long taem ia?

R. M.: Taem ol sip oli kam, Peter Milne hem i go stap long aelan blong Mataso long Sheperd. Wan taem, wan sip we i karem teti man Franis, i bin kam long Nguna, mo tri man aelan we ol man oli ting se oli ol jampion, oli bin putum toktok finis long ol man long ol viley se bambae oli go long sip. Ol man oli fulap gud long soa. Seken kapten i stap long sip wetem wan kru mo kapten i jam long bot wetem ol nrafala kru blong sip. Oli stap pul yet i go long soa, ol man aelan oli atakem olgeta. Laki ol Franis man ia oli no holem masket, sapos no bae oli sutum ol man aelan oli ded finis. Taem bot i kasem soa, ol man oli raonem gud olgeta mo oli kilim evriwan i ded.

Sam man maet blong eria blong Port Sandwich long Saot-is Malakula oli visitim wan sip long yia 1892.

Komanda Boyle Somerville i tekem foto ia mo hem i kamaot long Koleksen blong Pitt Rivers Museum long Yunivesiti blong Oxford long Ingian



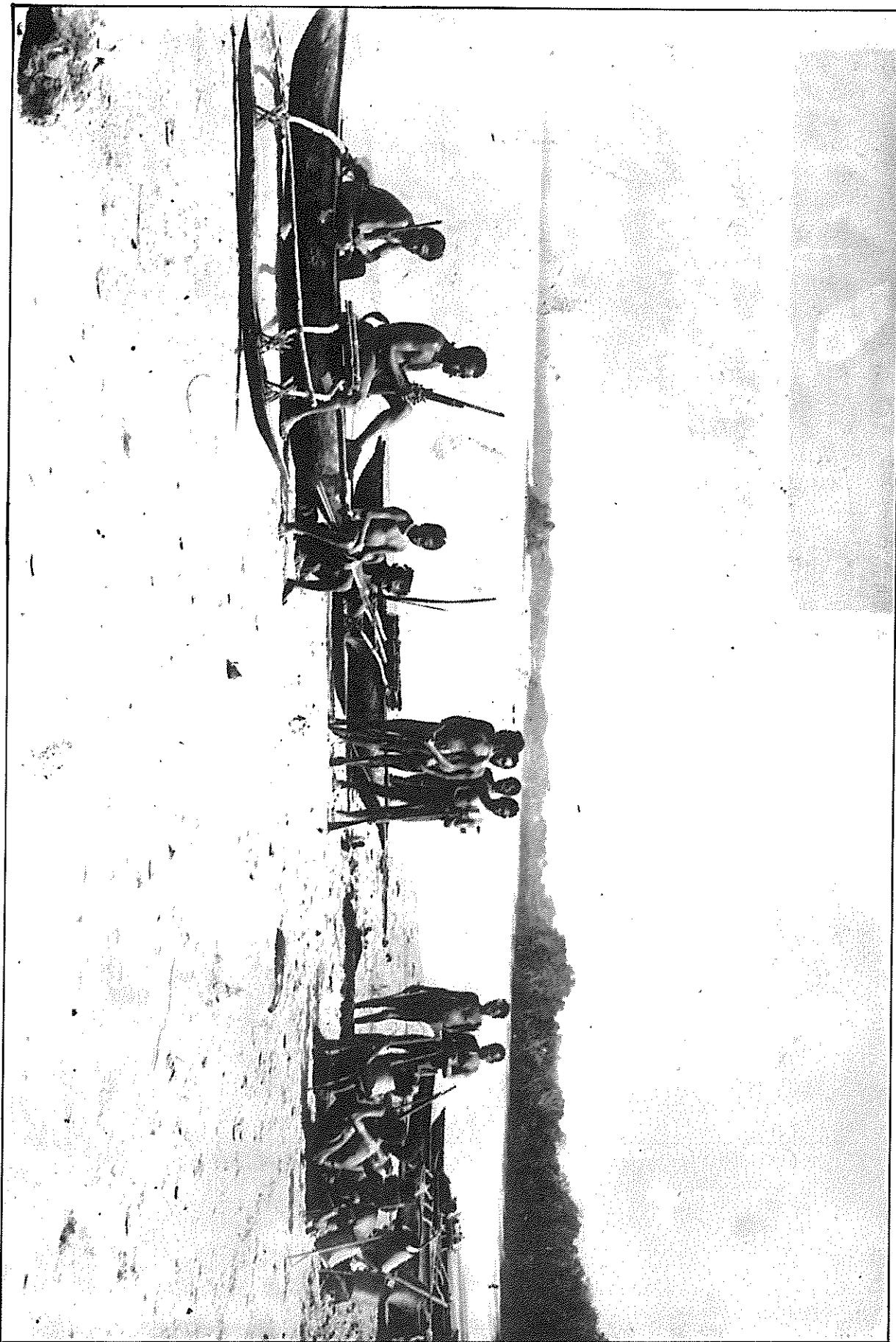
Seken kapten i sutum wan long olgeta trifala jampion we oli go long sip be hem i mestem. Hem i sakem masket blong hem i stap, mo hem i go haed insased long wan rum insaed long sip. I no longtaem, hem i go kamaot long medel blong sip. Hem i lukluk i go long solwota nao hem i luk fren blong hem i stap swim long solwota blong go soa. So, hem tu hem i jam i go long solwota mo hem i swim folem kru we i stap wetem hem long sip. Wan long ol trifala jampion i tekem wan akis, mo hem i katem jen blong anka gogo hem i brok. Sip i stat go. Ol trifala man oli jam long solwota bakegen, mo oli swim i go soa. Taem seken kapten mo kru tufala i kasem soa, tufala i ron i go from haos blong misnari, mo wan tija we nem blong hem Arthur, hem i haedem tufala andanit long haos blong misnari. Tufala i stap, be tufala i tingting se i nogud ol man oli faenem tufala, mo oli kilim tufala, mekem se tufala i ronwe bakegen, tufala i go stap long bus kasem tudak, mo tufala i kambak long haos blong misnari. Evri dei tufala i go long bus mo long naet nomo tufala i jes go long haos.

Tufala i stap mekem fasin ia gogo, ol man Tikilasoa oli faenemaot risen from wanem tufala i stap go haed long bus long dei taem. So ol man oli disaed blong kiaman blong fren gud wetem tufala mo afta oli kilim tufala. Long wan moning oli stap mekem faea long Nakamal blong olgeta, nao tufala i kam. Oli mekem fren i gud tumas gogo, tufala waet man i nomo fraet blong ronwe bakegen. Oli stap raon long faea, i no longtaem trifala jampion blong aelan oli kam tru insaed long nakamal, mo oli talem long ol man se: "Tedei bae mifala i kilim tufala man ia". Ol olfala oli traem blong tokbaot situesen blong tufala waet man ia be toktok blong ol trifala man ia i strong (from we seken kapten i sutum olgeta be hem i mestem).

Wan long ol trifala we i stanap bihaen long tufala man ia, hem i katem hed blong tufala man ia i ded wetem Arthur. Taem misnari i kam tru, hem i luk we oli stakem ol bodi be ating oli kakae sam finis, hem i go berem olgeta long sanbis afta hem i sendem toktok i go long Ostrelia blong oli sendem wan sip blong mekem wo i kam. Sip blong wo i kam long aelan blong Nguna, mo ol waet man oli sutum ol man aelan long masket, mo oli katkatem olgeta long smol-smol pis speseli long stesen blong Taloa.

Long taem blong Blakbeda, evri man i hangre from masket, iven long ol smol smol ples. Long foto ia, i gat sam man blong smol aelan blong Tangoa long Saot Santo, nomata man i no plante be i gat 6 masket mo wan akis oli stap mo ol samting ia i no blong sutum flaen fokis o pijin. Smol aelan ia long medel long bakgraon nem blong hem Malohu.

Foto ia hem i samples long yia 1890 mo hem i kamaot long Koleksen blong J. A. Ferguson long Nasonal Laebri blong Ostrelia.



Oli sutum evri faol, ol pig, oli bonem ol haos mo ol i sut olbaot tu. Wan soldia i bin sutum leg blong wan man we oli kolem Namankuentas. Hem i jam long solwota, mo stap swim i go long aelan blong Pele, be hem i no ded. Namankuentas i go stap long aelan blong Pele longtaem lelebet afta hem i kambak long Nguna bakegen. misnari hem i mekem hem i kam boe, mo gudfala fren blong hem.

Ol waet man oli mekem sem fasin long olgeta man we oli go long Fiji. Sam man we oli go Fiji, oli ronwe i go long Kwinslan long Ostrelia mo oli stap yet kasem tedei. Speseli ol man Malakula, Tongoa, Aoba (Ambar), mo Pentikos oli stap long Ostrelia. Misis Anawe, wan woman Tongoa we hem i stap tu long Kwinslan, hem i storian long mi long fasin we ol waet man oli stap mekem long ol bubu blong mifala we oli go long Ostrelia mo Fiji. Wan olfala blong stesen blong Utanlang long Nguna we i stap bifo long Fiji, hem i bin kam long Nguna, mo wan narafala olfala be hem i stap long Niu Kaledonia be ating tufala i ded finis mo ating ol famle blong tufala oli laef yet kasem tedei, tufala i talem sem storian tu.

S. G.: Ol man long viley oli stap talem se ol man we oli kambak long Fiji mo Australia oli tekem plante gudgudfala samting?

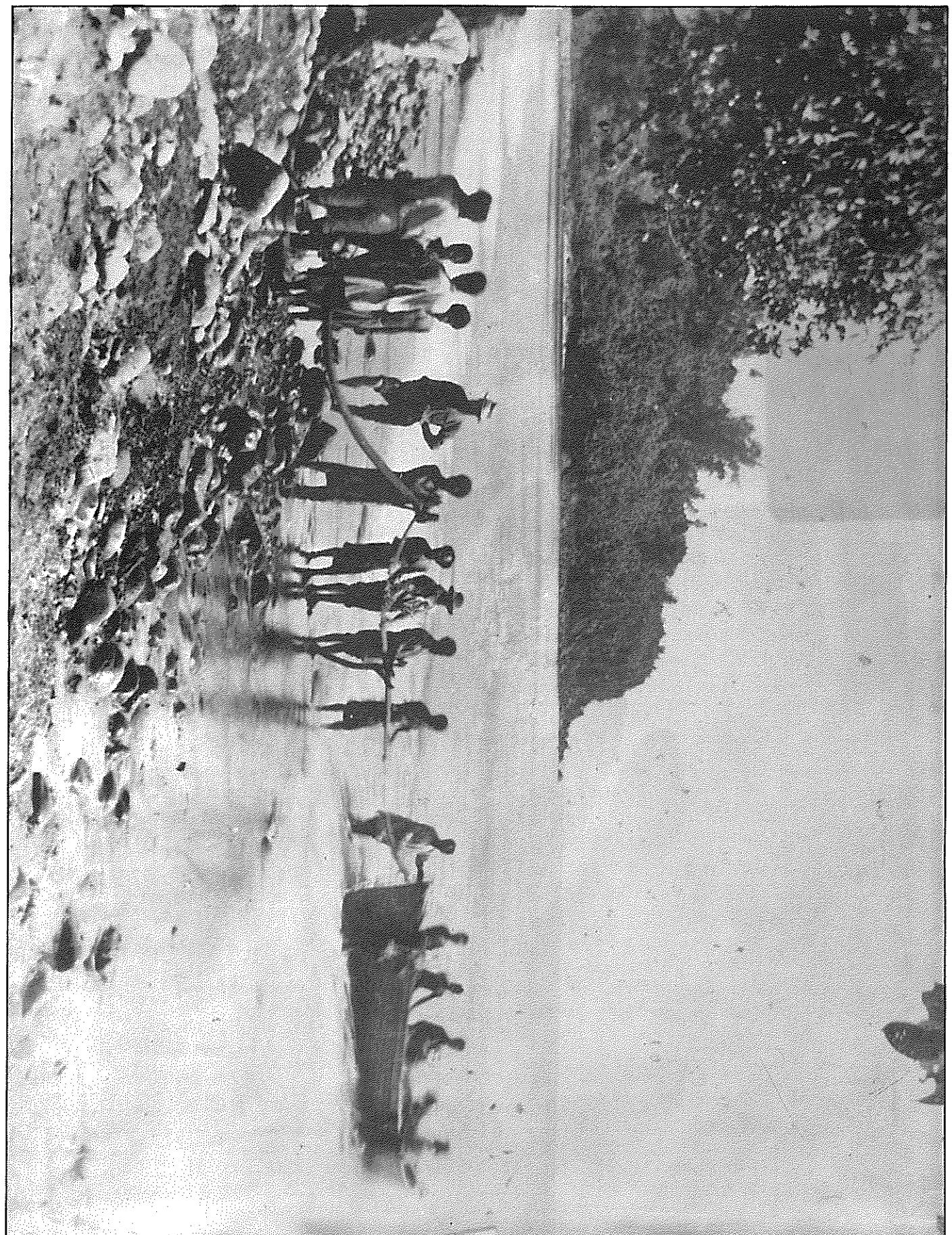
R. M.: Yes, ol man ia oli tekem ol samting blong faet olsem naef, akis, masket from bifo ol man oli stap yusum nahnal mo posen aro nomo. Be ol waet man nao oli kam long Niu Hebridis (Vanuatu) oli karem ol masket, mo oli stap soem long ol man long viley olsem wanem blong yusum blong sut wetem wan masket. Sam man oli go long Kwinslan blong karem masket, bolet, kates wetem ol masket we oli stap putum paoda long hem. Oli tekem sam naef tu we man i save katem wud blong planem kakae blong olgeta o blong kliarem bus. Bifo i gat fulap naef olsem long Nguna be mi nomo luk. Naoia yumi yusum gudfala naef.

S. G.: Be bifo oli yusum wanem?

R. M.: Bifo we i nogat naef mo akis yet, ol man oli sapenem gud ol natalae, oli brekem wud; oli fasem long kastom rop mo oli laenemap long wota blong wan wud we hem i gat glu blong hem we mifala i kolem Napanga.

Olsem ol, seling bot blong bifo, ol bot blong Blakbeda oli save ron sot long wota blong dring. Long ol taem olsem, oli mas go soa long eni aelan blong karem wota. Bifo, oli karem long barel mo ol samting olsem, be long foto ia we hem i sam ples long yia 1890, oli stap yusum wan kaen kanvas paep blong putum wota blong dring i go insaed long wan barel insaed blong smol bot blong bigfala bot. Hem ia long Gaua long Bankis.

Foto ia i kamaot long koleksen blong J. A. Ferguson long Nasonal Laebri blong Ostrelia.



S. G.: I tekem hao long taem blong mekem wan naef long natalae?
R. M.: I tekem longtaem lelebet samtaem tri yia blong mekem wan naef long natalae. Blong mekem wan akis, ol man oli karem wan waet korel long solwota blong sapenem gud natalae. Blong mekem wan tamtam, oli katem wan bigfala wud fastaem, oli bonem finis, mo oli yusum wan stik blong stikim ol jakol blong faea gogo taem i foldaon, afta oli stat mekem hol long wud ia. I no wan isi wok tu blong mekem wan smol hol blong tamtam. Ol sel we ol olfala oli bin stap yusum blong katem ol tamtam oli stap long Museum blong Vanuatu Kaljoral Senta.

I gat fulap yangfala boe mo olfala man oli no bin save raet o ridim baebol from oli bin go bifo misnari i bin kam o hem i no bin tijim olgeta, sam long olgeta oli no save prea tu be i gat sam misnari oli stap long Kwinslan blong tijim olgeta long kristin laef. Tri man ples ia oli bin go tu long Ostrelia. misnari i bin tijim gud olgeta. I gat Thomas Tasirao, wan man Malaliu long Nguna nem blong hem Andrew mo brata blong hem be mi no save nem blong hem. misnari i bin sendem brata blong Andrew i go tijim skul long ol man long Marata (Vanuatu) from hem i save toktok Inglis. Hem i stap tijim ol man gogo, ol man ples ia oli kros long hem nao oli sutum hem, mo oli smokem hem olsem kopra. Taem Andrew hem i harem se brata blong hem i ded, hem i harem nogud tumas, mo hem i kambak stap long Nguna. Wan sik i kasem hem nao hem i ded. Be misnari i tijim sam narafala man tu oli mekem sem wok olsem olgeta, mo hem i sendem ol man ia oli go olbaot long ol aelan blong Vanuatu.

S. G.: I gat sam man oli karem mane blong olgeta long Kwinslan i kambak long Vanuatu?

R. M.: Ol man oli karem mane be from ol waet man oli bin ronemaot olgeta mekem se sam long olgeta oli tekem haf mane nomo, sam oli lusum bag we oli putum mane blong olgeta long hem. Ol brata o ol angkel blong olgeta we oli ded long Kwinslan oli go askem mane blong famle blong olgeta we i ded long ol man we oli wok long ofis be oli no save karem mo mane ia i stap long Kwinslan nomo.

Tu (2) man blong Turtle Bay long Santo long taem we ol Blakbeda oli stap kam tru. Oli gat masket, naef mo akis finis. Bifo, i bin gat fulap man ples oli stap long Turtle Bay be naoia i nomo gat.
Foto ia hem i samples long yia 1880 mo hem i kamaot long koleksen blong J. A. Ferguson long Nasonal Laebri blong Ostrelia.



Vilej blong Tikilasoa mo Urapoa, Aelan blong Nguna, Not Efate

(Elda Amos i toktok)

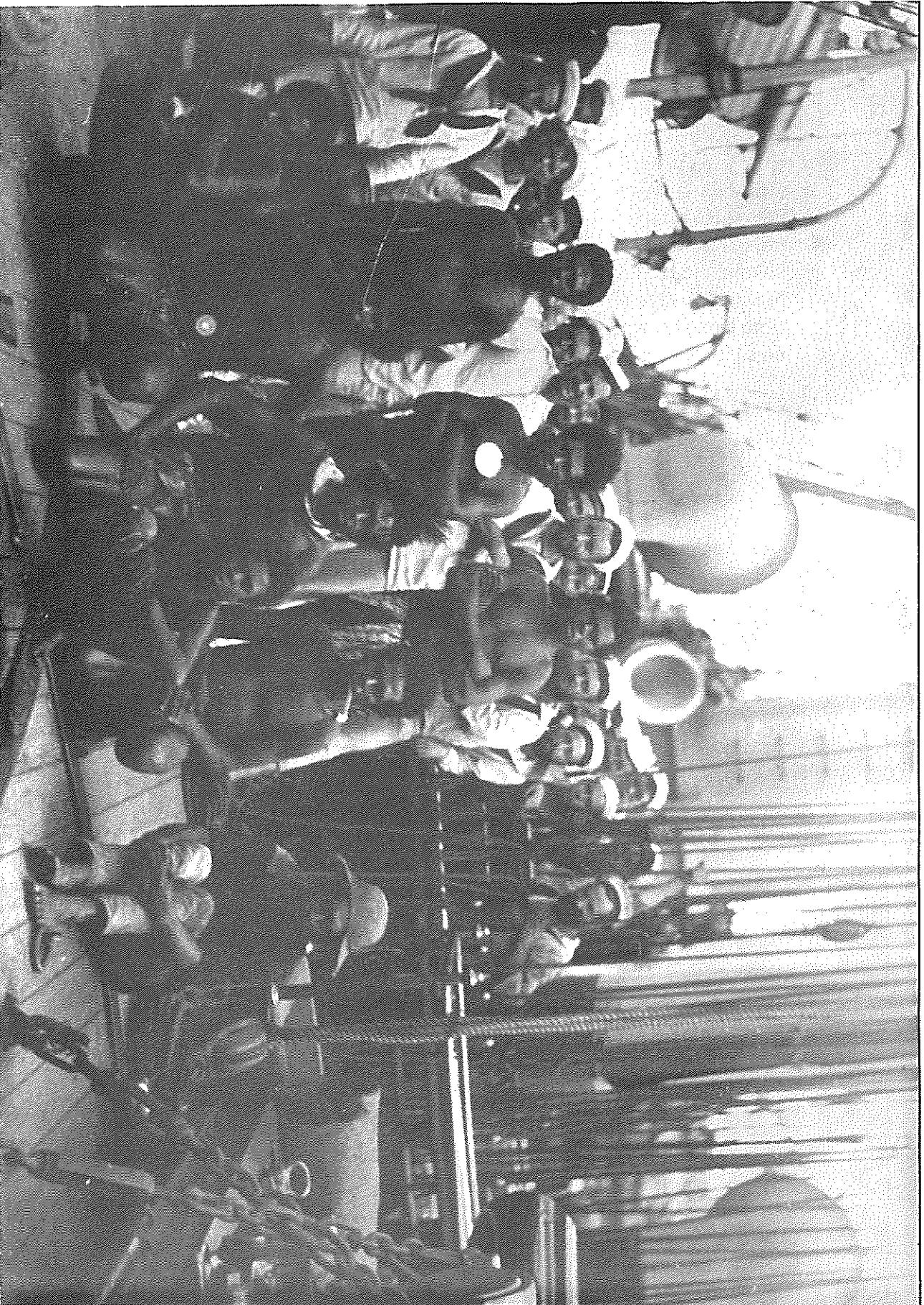
Peter Milne i bin kam long ples ia be i nogat waet man blong treda yet. Hem i wantem se bae ol man oli stap sakem mane blong skul. Hem i pem banana, taro, yam o kokonas long ol man we oli joenem hem, be oli plante tumas, mo hem i no save pem fulap blong evri man i save winim smol mane. Hem i traem evri posibol wei blong hem blong givim mane long evri man. Afta hem i talem long ol man we hem i bin sakem smol mane blong pem kakae blong olgeta se: "Yufala we i gat mane, yufala i go sakem long koleksen". Wan wan man i givim wan long hem. Wan taem, Peter hem i tekem wan waet man long Ostrelia we nem blong hem Levelasa i kam stap long Malapoa.

Levalasa hem i pem kakae, mo hem i salem ol ting blong wok long garen long ol man blong oli pem o oli go putum long koleksen blong jos, mo hem i mekem wan smol stoa tu. Masta Mulen mo Levelasa tufala i stap long Nguna gogo tufala i mekem ol man ples oli gat mane, mo mekem laef long viley i kam gud. Tufala i mekem ol naes haos, salem ol klos. Ol man we oli stap longwei long ol narawan oli kam tugeta mo oli mekem wan bigfala stesen.

Long taem ia, sam man oli stap go yet long sip blong go wok long plantesen blong sugaken long Kwinslan long Ostrelia. Taem olgeta we oli go long Kwinslan oli kambak oli lanem ol naraefala man ples blong planem kokonas, banana, sugaken we oli bin stap mekem long Ostrelia. Bifo ol man oli planem kakae blong kakae be taem ol treda oli kam, oli kakae sam mo oli salem tu. Oli bin smat long wok tu long taem ia. Sam treda oli bin kam stap kiaman long olgeta, mo oli stilim sam olfala man mo woman i go long Kwinslan o Fiji. I tekem sikit manis blong kasem Ostrelia from ol sip ia oli stap ron wetem smol enjin nomo, mo sam long ol man oli sik o oli ded mo ol waet man oli sakem olgeta long solwota. Ol man ples oli go skul be sam i nogat nating. Peter Milne hem i bin askem long Jif Mariwota blong bildim jos haos blong hem long wan ples we oli kolem Taloa long graon blong jif.

Wan Jif blong Saot Efate (maet blong Fila aelan) wetem ol man blong hem oli visitim wan bot sot taem nomo. Bot ia i kam samples long 1885 o 1886. Jif hem i hangem waet kokias long jes blong hem we bifo hem i wan long olgeta saen blong makem wan jif long Efate mo Shepherds.

Kapten W. Acland hem i tekem foto ia mo hem i kamaot long koleksen blong Pitt Rivers Museum long Yunivesiti blong Oxford long Inglat (Foto B. 39/1.d.)



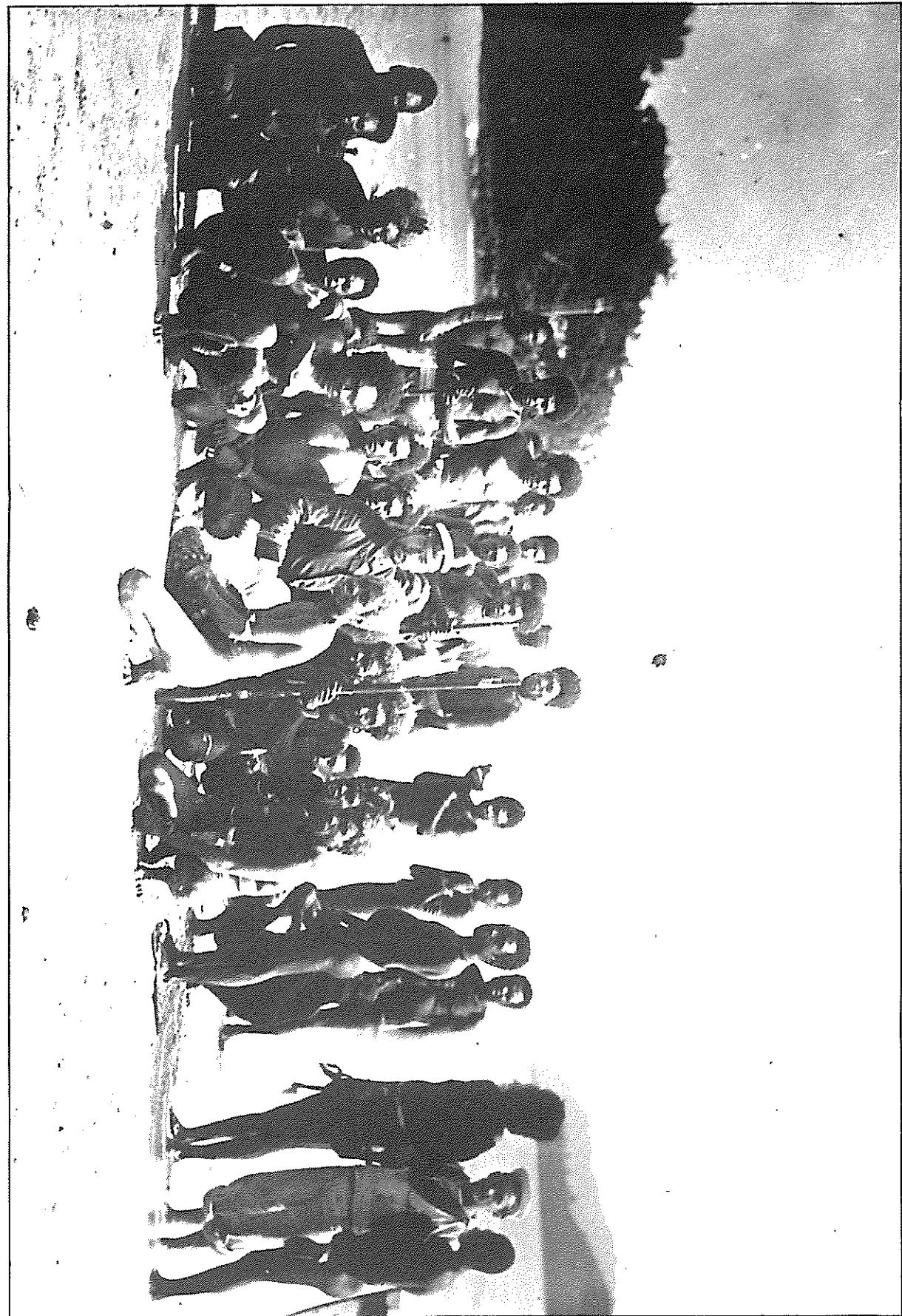
S. G.: Taloa hem i wan tabu ples?

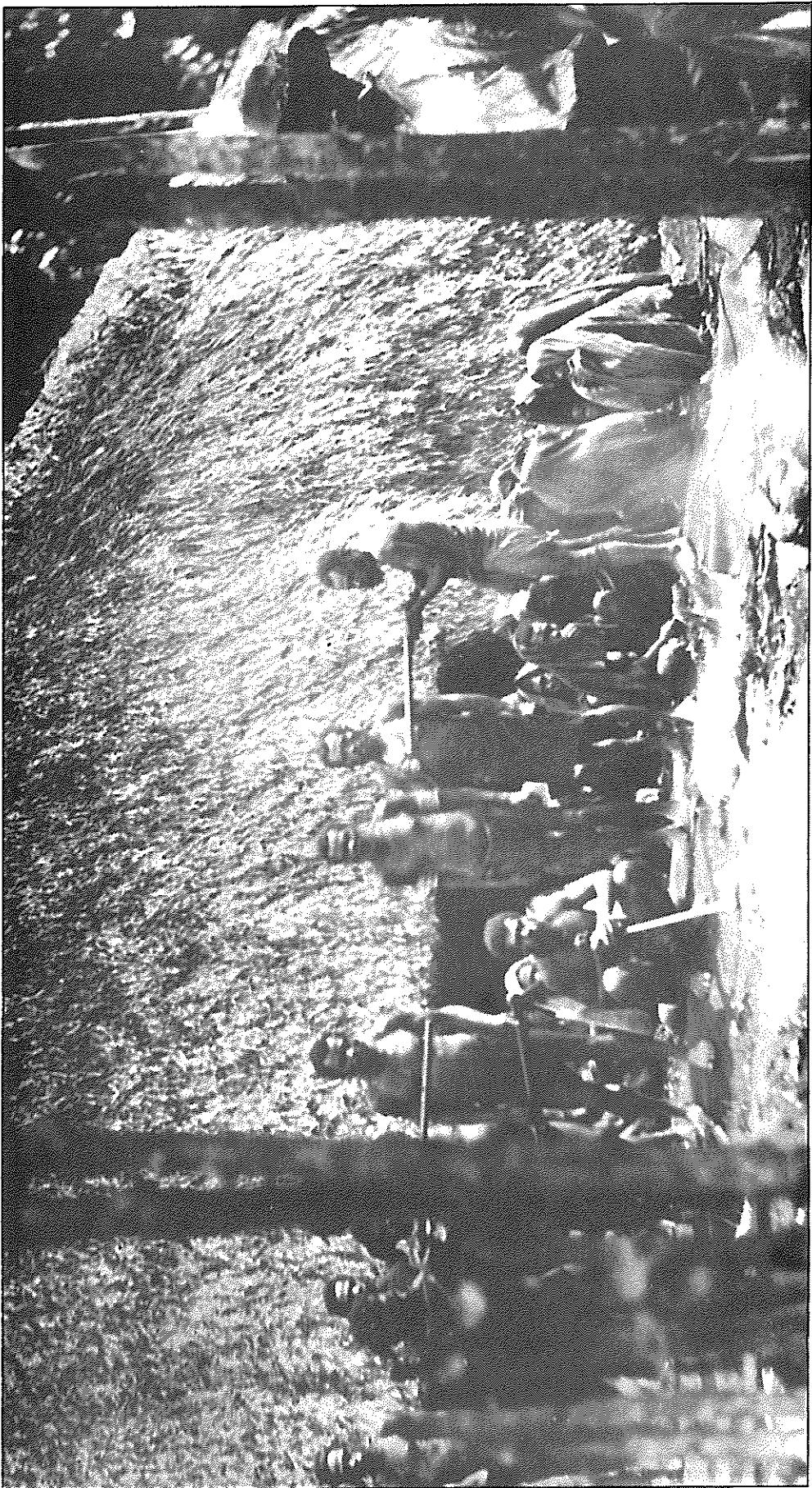
Elda Amos: Yes, hem i wan tabu ples blong Jif Mariwota. Jif hem i ting se sapos hem i mekem Peter Milne i yusum Taloa bambae devel blong hem i kakae masta Milne. Be paoa blong God i strong tumas bitim paoa blong wol ia. Devel we i stap long tabu ples blong jif, hem i wan waet faol we i nogat wan blak samting long hem nating. Samtaem Peter hem i stap luk faol ia. Wan taem, faol ia i stap wokbaot nao, masta Milne i sutum hem, hem i karemaot ol feda blong hem, hem i kukum, mo hem i invaetem Jif Mariwota blong tufala i kakae. Jif Mariwota i save se Peter Milne hem i kilim faol ia nao hem i ronwe from hem i no wantem kakae. Peter i kakae faol ia hem wan bae hem i no sik o ded nating. God yet hem i mekem wok blong hem.



Long samples long Saot-wes Malakula long 1885-1886, wan bos blong wan bot blong waet man i sidaon wetem ol man ples: i gat fo (4) man oli holem masket, mekem se waet man ia i no sidaon gud. Sapos i gat faet, hem i mas redi blong resis kwiktaem.

Kapten W. Acland hem i tekem foto ia mo hem i kamaot long koleksen blong Pitt Rivers Museum long Yunivesiti blong Oxford long Ingian (Foto B. 39/12.a)

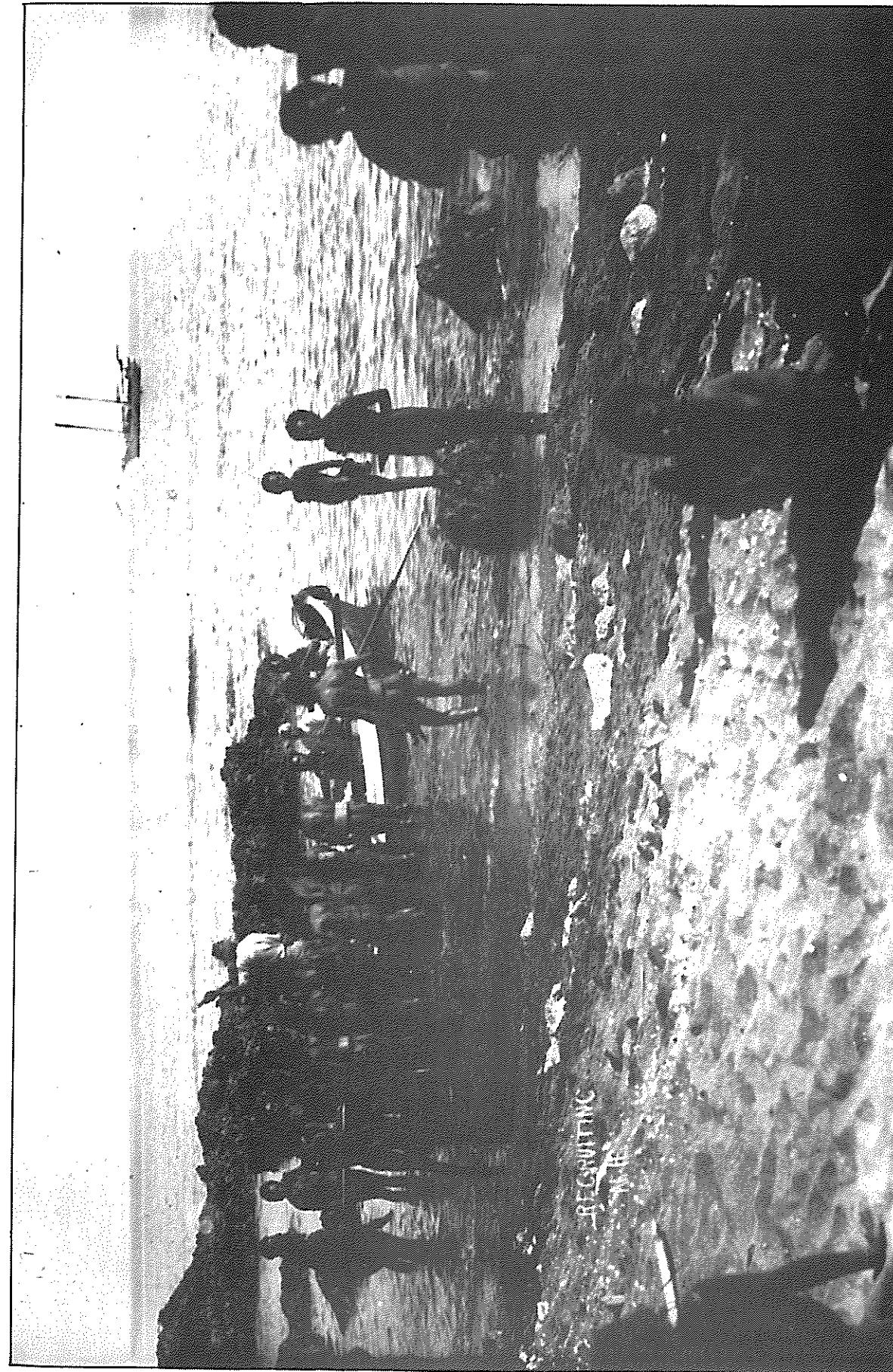




36 Storian blong olgeta we oli bin go hatem sugaken long Ostrelia

Long vilej blong Ravenga long Not Efate long yia 1885-1886, olsem 110 yia we i pas finis, vilej ia i nomo gat be hem i bin stap bifo long Paunangis antap long bus. So eni man Not Efate o Paunangis i lukim foto ia, lukduk gud, maet i gat sam abu blong yu i stap insaed long foto ia. Taem ia kailiko mo masket oli kam finis. Yu luk sam man oli holem masket blong protektem if mo ol woman blong olgeta. Yu luk ol woman oli sidaon, kailiko i kavremap olgefa mo oli fraet tu. Ating oli no saye se bot we hem i bin kam angka long Not Efate long taem ia mo ol man blong hem oli kam kaseun Ravenga antap long bus, oli kam blong mekem wameun. Wan man Vanuatu we maet hem i wan kru blong bot hem i stap stanap long raei saed long foto ia.

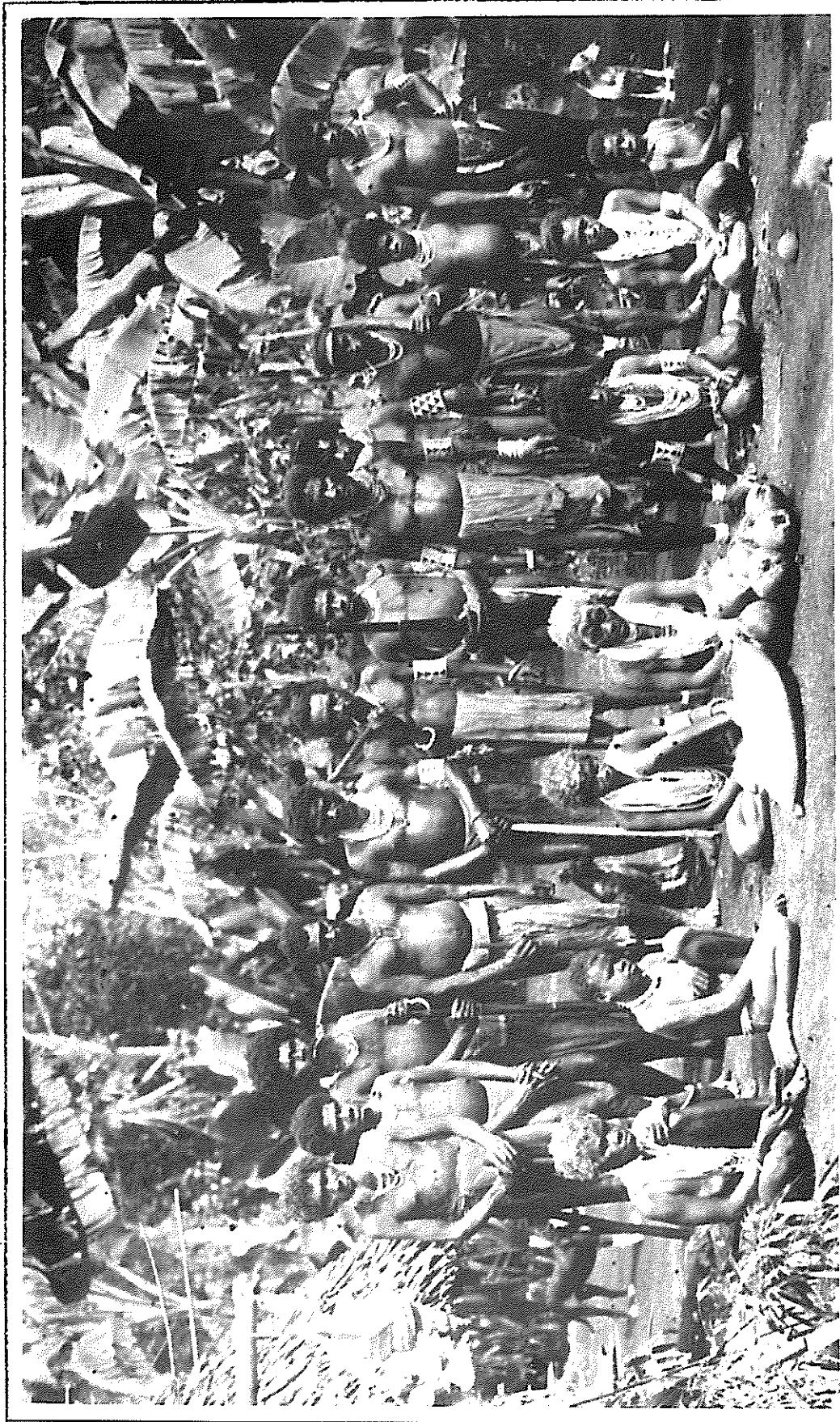
Kaptien W. Acland hem i bin teken foto ia mo hem i kamaot long koleksen blong Pitt Rivers Museum long Yunigian (Foto B. 39/1.b.)



Storian blong olgeta we oli bin go hatem sugaken long Ostrelia 37

Blakbada i kam soa samples long Not Malakula blong lukaoten man blong karem i go long Kwinslan. Long dencia taem olssem ia bigfala bot i stap aotsaed longwe, hem i sendem tu smol bot i kam soa.

Foto ia hem i samples long yia 1880 mo hem i kamaot long koleksen blong J. A. Ferguson long Nasional Laebri blong Ostrelia.



38 Storian blong olgeta we oli bin go katem sugaken long Ostrelia

Taem ol Blakbeda oli bin stat kam daon long Santo, i gat fulap man oli bin stap yet. Long foto ia, samples long yia 1880, i gat sam man mo woman blong Palekula long Is Kos Santo. Ples we natioia i nonno gat man long hem. I gat tri (3) man i holem masket mo wan i holem akis. Ol banban we sam man oli putum, i soemaot haec step blong olgeta mo wan waef blong Jif tu long medel long olgeta hem tu hem i gat bantuan blong soemaot se hem tu hem i hae woman. Ol waet bidbid we ol woman oli hangem long nek blong olgeta hem i wan kaen mane we i soemaot rajes blong woman mo man.

Foto ia i kamaot long koleksien blong J. A. Ferguson long Nasional Laebri blong Ostrelia.



Samfala rekruta o blakbeda wetem kru blong bot blong olgeta. Ol masket we ol kru oli holem olgeta hem i blong protektem olgeta taem oli go stap lukaotem ol man blong go wok long plantesen blong sugaken long Kwinslan o Fiji. Evri taem oli go soa wetem tu (2) smol bot be bigfala wan i mas stap longwe. Mifala i no save stret nem blong waet man we hem i sidaon long medel, maet hem i James Murray blong wan bot we nem blong hem Carl o hem i Ross Lewin we i bin wok olesem Blakbeda stat long 1863 go kasem taem wan man Tanna i sutum hem i ded long yia 1874 from we Lewin hem i bin sutum wan kasen brata blong man Tanna ia i ded. Foto ia maet hem i blong samtaem long taem ia nao. Be mifala i no save talem stret nem blong man ia.

Foto ia i kamaot long Nasional Laebri blong Ostrelia.